

st.geörgler zytig

Quartierverein und St.Geörgler Zytig vor dem Aus?

Mehr auf Seite 5 »

QUARTIER ST.GEORGEN:

Projekt Sauna in den Dreiweiern

Informationsanlass zum Projekt am 20. November um 16.00 im Frauenbad Dreilinden

Mehr auf Seite 19 »

QUARTIER ST.GEORGEN:

Interview mit Marianne Huber

Marianne Huber berichtet von Ihren Aufenthalten in Asien, Afrika und in Afghanistan.

Mehr auf Seite 26 »

FREIZEIT & KULTUR:

Weihnachtsauftakt mit Beat Antenen

Am 18. Dezember findet in der Kirche St.Laurenzen, um 10 Uhr ein grosser zentraler Gottesdienst statt.

Mehr auf Seite 39 »





KRONE-SPEICHER.CH
GASTHAUS

Bankette Feiern Firmenessen



Sie haben einen Anlass und möchten diesem den passenden Rahmen geben? Wir haben gemütliche Gaststuben, schaffen private Atmosphäre und verwöhnen Sie mit ausgezeichneter Küche und edlen Tropfen. Damit Sie ganz ungestört geniessen können – und voll und ganz auf Ihre Kosten kommen. *Sagen Sie uns, was Sie vorhaben. Und wir sagen Ihnen, wie wir Ihnen Hand bieten können. Damit aus Ihren Wünschen Wirklichkeit wird.*

Hauptstrasse 34 | CH-9042 Speicher
071 343 67 00 | info@krone-speicher.ch

Wanner

Malerarbeiten • Tapeten

9053 Teufen • 071 333 42 13 • 078 898 86 06

VELO LEGI.CH

Ihr Velofachgeschäft in St. Gallen

Rorschacherstrasse 221
9000 St. Gallen
Tel. 071 244 20 90
www.velolegi.ch

Webshop
smellit.ch
Fam. Solterbeck
Wenigerstr. 20
9011 St. Gallen
Tel. 071 223 83 93



Ladenlokal
Linsebühlstr. 50
9000 St. Gallen
Öffnungszeiten:
Do 17.30 – 21.00 Uhr
SA 09.00 – 17.00 Uhr

Badefee / Kusmi Tea

EDITORIAL

Liebe St.Geörglerinnen, liebe St.Geörgler

Kürzlich hatte ich einen Anruf von einem Journalisten des Tagblattes. In seinen Recherchen ging es darum, in welchen Quartieren die Stadtparlamentarier zuhause sind und welche Parteien sie vertreten. Im weiteren ging es auch um die Frage, ob und in welchem Ausmass die Quartiervereine von den im eigenen Quartier wohnhaften Parlamentariern profitieren können. Das hat bei mir einmal mehr die Frage ausgelöst, wie weit sich ein Quartierverein in die Politik einbringen soll oder gar muss.



In unserem Vorstand werden Entscheide in der Regel politisch unabhängig gefällt. In erster Linie geht es – getreu den Statuten – um die Erhaltung der Ordnung im Quartier, um ein friedliches Zusammenleben aller Bewohner zu ermöglichen, egal welche politische Gesinnung sie vertreten.

In der Regel nehmen wir zu politischen Themen nicht öffentlich Stellung, da auch in unseren Reihen meistens nicht alle gleicher Meinung sind. Ein Beispiel dazu sind sicher die verkehrsberuhigenden Massnahmen auf der St.Georgenstrasse, populärer unter der Bezeichnung «Tempo 30-Zone im Quartier».

Auch unsere St.Geörgler Zytig möchten wir neutral halten und nicht für politische Propaganda missbrauchen. Es soll eine Plattform für alle sein und auch als Publikationsorgan für unsere Vereine dienen. Haben Sie Lust, mal ein bisschen «aus der Schule» zu plaudern, z.B. mit einem Bericht aus früheren Zeiten in St.Georgen? Wenden Sie sich an unseren Redaktor Erich Gantner. Sie finden seine Kontaktdaten im Innern dieser Ausgabe.

Ich wünsche Ihnen frohe Advents- und Weihnachtstage und gutes Gelingen im kommenden Jahr!

Andy Rechberger

INHALTSVERZEICHNIS

QUARTIER ST.GEORGEN

Quartierverein vor dem Aus?	5
Rückblick – Viehschau in St.Georgen	7
Veranstaltungen	9
Fasnacht St.Georgen 2017	10
Projekt Vorlesepanther	11
3. St.Galler Stummfilm-Konzerte	13
St.Jörgler Notenschlüssel	15
Projekt: Sauna in den Weieren	19

KIRCHEN ST.GEORGEN

Evangelischer Kirchkreis St.Georgen	21
Ökumene St.Georgen	23
Katholische Kirche St.Georgen	25

PERSÖNLICH

Interview Marianne Huber	26
--------------------------	----

FREIZEIT UND KULTUR

Veranstaltungen – Familientreff St.Georgen	29
Periodische Anlässe und Freizeitangebote	35
Spielgruppenangebote in St.Georgen	37
Weihnachtsauftakt mit Beat Antennen	39
Ski- und Snowboardkurse	41

Nächste Ausgabe erscheint: ca. 17. Februar 2017
Redaktionsschluss ist am 18. Januar 2017



Waldkinder St. Gallen

Der Ort, wo Kinder....

spielen, klettern, beobachten, lachen, matschen,
singen, werken, philosophieren, lernen, kochen,
streiten, plaudern, malen, bauen, feuern,
schaukeln, lehren, lauschen, erzählen...

- **Waldkindergarten** Riethüsli, ab 4 Jahren
- **Waldspielgruppe** Riethüsli + Notkersegg,
ab 3 Jahren
- **Waldbasisstufe**, Notkersegg, 1. Kindergarten
bis und mit 2. Schulklasse

www.waldkinder-sg.ch oder 071 222 50 11



Lassen Sie uns
perfekt harmonieren

NiedermannDruck

Letzistrasse 37
9015 St.Gallen
Telefon 071 282 48 80
info@niedermanndruck.ch

- High-End-Bildbearbeitung
- Satz und Gestaltung
- Digitaldruck auf alle Papiere
- Offsetdruck mit Feinrastertechnik,
- Colormanagement und Image Control
- Industrie- und Handbuchbinderei

Quartierverein vor dem Aus?

Liebe St.Geörglerinnen und St.Geörgler, seit den letzten Wahlen an der Mitgliederversammlung im März 2015 besteht der Vorstand des Quartiervereins nur noch aus lediglich 5 Personen.

Gemäss Statuten wären sieben bis elf Mitglieder vorgesehen. Mit diesem kleinen Team war es schon kaum möglich, die Aufgaben vollumfänglich zu erfüllen. Wenigstens konnte weiterhin die St.Geörgler Zytig produziert und die Homepage aufrechterhalten werden. Letztere zugegebenermassen nicht immer mit der gewünschten Aktualität.

In Zusammenarbeit mit dem QV Riethüsli konnte ebenfalls der beliebte Jassabend weiterhin durchgeführt werden. Für weitere Anlässe – MV-Versammlung ausgenommen – fehlten ganz einfach die personellen Ressourcen. Trotz mehrfachen Aufrufen in der St.Geörgler Zytig und vielen persönlichen Kontakten ist es dem Vorstand nicht gelungen, die Vakanzen neu zu besetzen.

Für die Wahlen an der nächsten MV im März 2017 werden Jutta Hafner (Anlässe) und Erich Gantner (St.Geörgler Zytig, Homepage) sich nicht mehr zur Verfügung stellen und aus dem Vorstand des QV austreten. Diese persönlichen Entscheidungen müssen akzeptiert werden.

Die verbleibenden drei Mitglieder werden sich noch einmal zur Wahl stellen. Ohne zusätzliche Unterstützung können jedoch die St.Geörgler Zytig und auch die Homepage nicht mehr weiterbestehen. Auch das Jasssturnier ist in Frage gestellt. Von weiteren Anlässen kann schon gar nicht die Rede sein. Es wird dann nur noch darum gehen, die Finanzen zu verwalten und nach Möglichkeit die Kontakte zu den Vereinen und den öffentlichen Ämtern aufrechterhalten. Erwähnt werden muss noch, dass auch der Kassier Martin Ruppeiner nach über 20 Jahren Vorstandsarbeit den Wunsch hegt, sein Amt einem Nachfolger übergeben zu können. Und unter diesen Umständen ist natürlich auch beim Präsidenten die Motivation zur weiteren Führung dieses Gremiums nicht mehr allzu gross.

Falls sich also weiterhin keine Personen finden lassen, welche sich für die Vorstandsarbeit im Quartierverein interessieren, werden wir gezwungen sein, Massnahmen zur **Auflösung des Quartiervereins St.Georgen in die Wege zu leiten!**

Der Vorstand ist der Ansicht, dass es für die Quartierentwicklung wichtig ist, einen funktions-tüchtigen Quartierverein zu haben. Der Präsident, aber auch jedes Mitglied des Vorstandes stehen für Auskünfte gerne zur Verfügung.

Vorstand des Quartiervereins St.Georgen

Präsident

Andy Rechberger, 079 206 86 55
andy.rechberger@st-georgen.ch

Vize-Präsident und Kassier

Martin Ruppeiner, 071 278 91 78
martin.ruppeiner@st-georgen.ch

Redaktion und Homepage

Erich Gantner, 071 535 42 39
e.gantner@st-georgen.ch

Anlässe

Jutta Hafner, 078 851 24 79
jutta.hafner@st-georgen.ch

Verkehr, Umwelt

Martin Boesch, 071 223 52 30
martin.boesch@st-georgen.ch

IMPRESSUM / INSERATE

Die 115. Ausgabe erscheint ca. am 17.Februar 2017

Redaktionsschluss: 18. Januar 2017

Redaktion & Inserate: Erich Gantner, Unterdorf 3, 9312 Häggenschwil, Tel. 071 535 42 39
Email: redaktion@st-georgen.ch

Layout: Grafikfreelancer, www.grafikfreelancer.ch

Druck: Niedermann Druck, 9015 St.Gallen

Insertionspreise:

1/4 Seite: Fr. 260.- / 1/2 Seite: Fr. 450.- / 1 Seite: Fr. 750.-

Die Preise gelten für jeweils 1 Jahr bzw. für die Publikation in 4 Ausgaben. Andere Grössen oder Erscheinungen auf Anfrage. (Es besteht eine Warteliste.)

Publireportagen:

1/2 Seite: 150.- / 1 Seite: 200 Fr. (für jeweils eine Ausgabe)

Rückblick – Viehschau in St.Georgen



Das lange Warten, bis es endlich los geht...



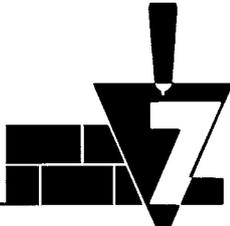
Usihebe...!



Mueh mit de Chüe, mueh mit de Chüe...



Endlich stehen sie alle in Reih und Glied ...und die Schau kann beginnen!

 **Zulian+Co.** ag

Neu- und Umbauten
Renovationen
Kundenarbeiten
Kaminsanierungen
Gipserarbeiten

Baugeschäft
9011 St.Gallen
St.Georgenstrasse 174a
Telefon 071/222 50 65
www.zulian.ch



Von den sechs Landwirten Xaver Brülisauer, Thomas Fäh, Jakob Gahler, Markus Gantenbein, Beat Inauen und Werner Signer wurden total 205 Tiere zur Schau gebraucht.

(Fotos: Kurt Frischknecht, Andy Rechberger)



Miss St. Georgen 2016 (Nelda, 2012) aus dem Stall von Beat Inauen

Für Küche, Bad, Dusche, WC...
Ablaufreinigung, Wasserhahnreparaturen...

Spenglerei
Sanitäre Installationen
Umbauten, Neubauten
Reparaturservice



Gebr. Brüllhardt AG
Romanshornestr. 92
9303 Wittenbach
Tel. 071 298 55 47
Fax 071 298 55 62

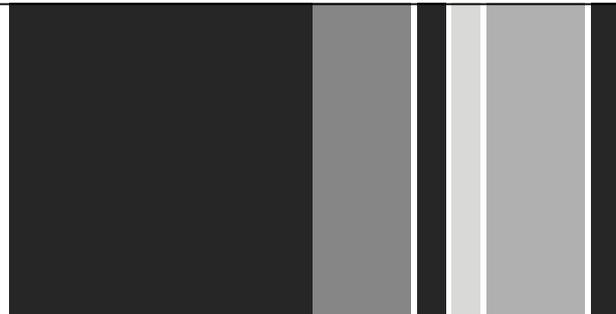
Demutstrasse 11
9000 St.Gallen
Tel. 071 223 28 49
www.bruellhardt.ch

25 Jahre Gebr. **Brüllhardt**

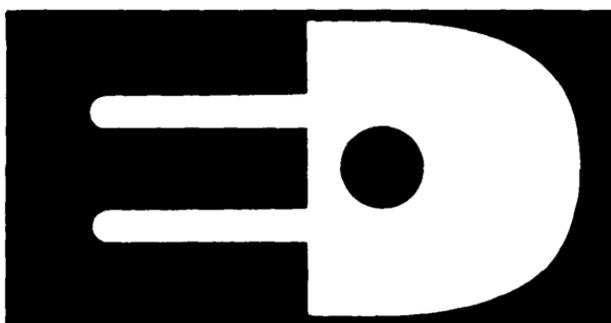
Malerei Oberwinkler AG

Postfach 37 · 9011 St.Gallen
T 071 222 65 65 · F 071 277 55 33
E-mail info@malerei-oberwinkler.ch
www.malerei-oberwinkler.ch

Renovationen · Neu- und Umbauten
Tapezierarbeiten · Farbberatung
Dekorative Techniken · Naturfarben



MALEREI OBERWINKLER



Max Holderegger

Elektrische Anlagen
Demutstrasse 11
9000 St.Gallen
Tel. 071 223 27 77
Fax 071 223 27 34
max.holderegger@bluewin.ch

*naturalife*TM

Natürlich gesund.

www.naturalife.ch



by Weder

Ihre Spezialitätenbäckerei
St. Georgenstrasse 197
9011 St. Gallen
Weder Spezialitätenbäckerei AG

Wir sind auch Sonntags offen!
von 08.00 bis 11.30 Uhr

Tel. 071 222 38 94 Fax 071 223 72 88
beck.weder@gmail.com



Adventsverkauf 2016

Verkauf von Adventskränzen, Gestecken, Weihnachtsguetzli und vieles mehr – Samstag 26. November 2016, von 08.00 bis 12.00 Uhr.

Verkauf beim alten kath. Pfarreiheim St.Georgen Wiesenstrasse 50 (gegenüber der Kirche). Kaffeestube in der Oase mit Kaffee und Gipfeli.

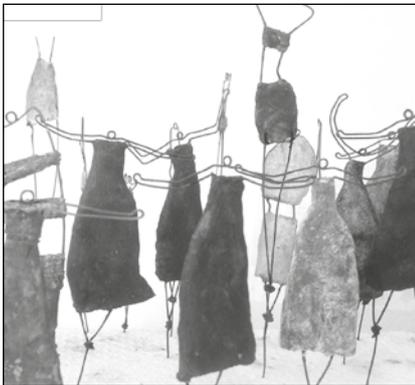
Wir unterstützen damit: Rumänien, Kloster St.Ursula, Brig und Stiftung Kronbühl, Peter Pan Gruppe. Es laden Sie herzlich zum Besuch ein: Das Kranze-rinnenteam der kath. Pfarrei St.Georgen.



Nimm ein Blatt vor den Mund, die Feiertage nahen!

Mittwoch, 30. November, 20 Uhr in der B-Post St.Georgen.

Texte und Musik zu Weihnachten quer durch die Literatur. Ein abwechslungsreicher, humoristisch-nachdenklicher Parcours durch die widersprüchlichsten Gefühle zum Weihnachtsfest, zusammengestellt und erzählt von Matthias Peter. Urs Gühr, Jazzpianist, begleitet die Lesung mit Interludien.



Farbentanz – Ausstellung von Monica Ott

19. November – 18. Dezember 2016 im neuen Archiv-und Begegnungsort an der Demutstrasse 42 im St.Georgen.

Auch hier steht das Motto «Zeit zum Sein» an erster Stelle. Besuchen Sie uns inmitten von Kunst und geniessen Sie die Zeit in einer etwas anderen Welt. Farbentanz ist eine Ausstellung mit tanzenden Kleinskulpturen.

In der Adventszeit haben wir an folgenden Samstagen und Sonntagen jeweils von 14.00 – 17.30 Uhr geöffnet: 19. + 20. 11. / 26. + 27. 11. / 03. + 04. 12. / 10. + 11. 12. / 17. + 18. 12. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. – www.atelier-monica-ott.ch



St.Gallen aus der Vogelschau

Vortrag im Historischen und Völkerkundemuseum von Thomas Ryser, Wissenschaftlicher Mitarbeiter Stadtarchiv der Ortsbürger-gemeinde St.Gallen, am Sonntag, 20. November, um 11 Uhr

Thomas Ryser geht in seinem Vortrag anhand von Flugaufnahmen von Foto Gross dem städtebaulichen Wandel nach. Wie sah St.Gallen z.B. in den 1950er-Jahren aus? Er berücksichtigt dabei verschiedene Quartiere der Stadt. Weitere Themen sind die Geschichte des Fotogeschäfts Foto Gross, die Geschichte der Fliegerei in St.Gallen und die Geschichte des fotogeschichtlichen Blicks von oben.



FREITAG,
24.02.2017

MASKENBALL
IM ADLER-SAAL

FASNACHT.TVSG.CH



SAMSTAG,
25.02.2017

KINDER-
FASNACHTSUMZUG

Fasnacht 2017

in St. Georgen

SANT JÖRGLER MASKENBALL IM ADLER-SAAL

BALD IST ES WIEDER SOWEIT UND DER 3. MASKENBALL IN ST. GEORGEN FINDET STATT.
... DIE FEUERTAUF E ???

NEU DIESES JAHR IST DIE SAALÖFFNUNG!

VON 19.00 - 19.59 UHR BEKOMMST DU DEN EINTRITT FÜR FÜNF STUTZ UND KRIEGST EIN GRATIS-GETRÄNK OBENDRAUF. DIE ALPSTEIN VAGABUNDEN WERDEN WÄHREND DIESER ZEIT DIE PARTY AUFWÄRMEN UND UM 20.00 UHR WIRD DIE RIETHÜSLI-GUGGE DEN BALL ERÖFFNEN. - ALSO SCHNALL DICH AN UND ZIEHE DIR EINE COOLE MASKE ÜBER DEN KOPF UND KOMM AN DIE PARTY!



AM FREITAG 24. FEBRUAR 2017
UNTER DEM MOTTO „DIRTY FRIDAY“
VON 19.00 UHR BIS 04.00 UHR



UNTERHALTUNG MIT DEN
ALPSTEIN-VAGABUNDEN



POWERED BY



Vorlesepanther – Ein Projekt der Bibliomedia Schweiz

Bibliotheken setzen ehrenamtliche Vorleserinnen und Vorleser im Rahmen von Veranstaltungen für Kinder oder Erwachsene in den eigenen Räumen ein.

Ziel dieses Projektes ist es:

- Kindern die Begegnung mit spannender Literatur zu vermitteln und damit deren Sprach- und Lesekompetenz zu fördern
- Leseaffine Seniorinnen und Senioren, deren Sehschärfe abnimmt, mit lebendiger Sprache zu literarischem Genuss zu verhelfen.

Die Quartierbibliothek St.Georgen möchte dieses Projekt unterstützen

und sucht deshalb Frauen oder Männer, die sich ehrenamtlich als Vorleserinnen oder Vorleser bei entsprechenden Veranstaltungen einsetzen möchten.

Bibliomedia Schweiz unterstützt Bibliotheken mit einem Kursangebot, Materialien und Ideen. Ein Kurs, der für Interessierte gratis angeboten wird, ist für Anfang 2017 in der Hauptpost in St.Gallen geplant.

Haben wir Ihr Interesse geweckt und möchten Sie mehr über dieses Projekt erfahren, dann melden Sie sich doch in der Quartierbibliothek St.Georgen während den Öffnungszeiten der Bibliothek: 15.30 – 18.30, Sa: 9.30 – 12.00 /Tel. 071 220 12 53 oder ausserhalb dieser Zeit unter der Tel. 071 222 65 38 oder e-mail: u.m.hertler@bluewin.ch.



Wo Kath. Kirche, im Pfarrsaal neben der Wiboradapelle, Eingang Schokoladenweg

Was 5'500 Medien zum Ausleihen für Kinder, Jugendliche und Erwachsene vielfältiges Bücherangebot

- Bilderbücher
- Erstlesebücher
- Vorlesebücher für Eltern
- Unterhaltungsliteratur
- Comics
- Sachbücher zu vielen Interessengebieten
- Englischbücher

Nonbooks

- Kassetten / CDs / DVDs / Hörbücher

Kosten Kinder und Jugendliche Gratis
Erwachsene ab 18 Jahren pro Kalenderjahr Fr. 35.–
Partnerkarte Fr. 55.–

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Verkauf Service Reparatur Vermietung

KAFFEEMASCHINENMORGER

Langgasse 36, CH-9008 St.Gallen Tel 071 244 80 30 www.kafi.ch

ELEKTRO

E. MORGER^{AG}

Elektro-/Telefoninstallationen – Rorschacherstr. 183 9000 St.Gallen Telefon 071-244 95 11



S P I T E X
Hilfe und Pflege zu Hause

Ihre St. Galler Spitex ist für Sie da

Wir bieten pflegerische und hauswirtschaftliche Dienstleistungen an, sind anerkannt von den Krankenkassen und richten uns nach den Qualitätsanforderungen der Stadt St.Gallen und des Spitexverbandes.

Ausgebildetes Fachpersonal betreut Sie kompetent und zuverlässig an 7 Tagen in der Woche rund um die Uhr.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne. **071 277 66 77**

Oder besuchen Sie unsere Homepage: www.spitex-stgallen.ch

Spitex-Zentren der Stadt St.Gallen Ost-West-Centrum

3. St.Galler Stummfilm-Konzerte

13. - 15. Januar 2017 im evangelischen Kirchgemeindehaus St.Georgen, Demutstrasse 20.

Nachdem die Wurlitzer-Orgel, eine restaurierte Kinoorgel aus dem Jahr 1920 aus den USA, im Kirchgemeindehaus in den beiden vergangenen Jahren anlässlich der 1. und 2. St.Galler Stummfilmkonzerte zahlreiche Menschen begeistert hat, wird es im Januar 2017 eine Neuauflage dieser Konzert-Reihe geben. Dabei werden wieder Original-Stummfilme aus der Anfangszeit des Kinos mit Live-Orgelbegleitung dargeboten. Als Programm erwarten Sie am Freitagabend ein tief Sinnig-berührender Film aus Tausendundeiner Nacht von Lotte Reiniger: Die Abenteuer des Prinzen Achmed. Dieser Film ist der erste Animationsfilm der Filmgeschichte überhaupt und aus 96.000 einzelnen, ausgeschnittenen und bewegten Scherenschnitten entstanden. Ein absolutes Kleinod und etwas sehr Besonderes!

Am Samstagabend werden zwei lustig-komödiantische Filme und echte Klassiker von Buster Keaton, nämlich My Wife's Relations und Steamboat Bill gezeigt. Am Sonntagnachmittag gibt es wie in den Vorjahren ein gemischtes Familien-Kinderprogramm. Am Freitagabend wird der St.Galler Organist und künstlerischer Leiter des Wurlitzer-Vereins, Bernhard Ruchti, als Stummfilmbegleiter an der Wurlitzer-Orgel zu hören sein und am Samstag/Sonntag der renommierte, britische Theaterorganist Andy Quin.

Programm:

Freitag, 13.1.2017 - «Tiefsinniges, berührend-zauberhaftes Kino». 20.00 Uhr: «Die Abenteuer des Prinzen Achmed», Orgel: Bernhard Ruchti

Samstag, 13.1.2017: «Lachen und Verfolgungsjagd bis zum Umfallen»

20.00 Uhr: «My Wife's Relations» und «Steamboat Bill», Orgel: Andy Quin

Sonntag, 13.15: «Humor und Popcorn garantiert». 15.00 Uhr Kinderprogramm für Familien
Orgel: Andy Quin

Stummfilmkonzerte St.Gallen und die Wurlitzer-Orgel

Die Begleitung von Stummfilmen durch Live-Orgelmusik war vor 100 Jahren eine selbstverständliche Kombination. Mit den Stummfilmkonzerten St.Gallen wird diese alte Tradition heute wieder lebendig. Die Filme der damaligen Zeit haben nämlich auch heute nichts an Anziehungskraft verloren, sprechen doch die damaligen Bilder oft mehr aus als viele Worte. Alle Filme, die anlässlich der 3. Stummfilmkonzerte St.Gallen gezeigt werden, kommen «von der Filmspule» direkt, werden also analog gezeigt und das Rattern des Filmprojektors während der Projektion gehört zum Flair und Ambiente im Raum dazu. Die Filmkopien konnten aus verschiedenen Filmarchiven ausgeliehen werden und sind teilweise sogar koloriert. Die Musik dazu wird live von den Organisten an der Kinoorgel improvisiert.

Die Wurlitzer-Orgel in St.Georgen ist eine von nur 12 im Originalzustand restaurierten historischen Kinoorgeln dieser Art weltweit. Sie bietet ein aussergewöhnlich breites und facettenreiches Klangspektrum und an den Stummfilmkonzerten wird «aus allen Registern» gespielt: neben dem typischen Orgelklang werden ungewohnte Klangfarben wie Xylophon, Glockenspiel, Marimbaphon oder das sogenannte Chrysoglott, (eine

Art Glasharfe mit ganz zauberhaftem Klang) hörbar sein und dann kann solch eine Orgel auch die ganz speziellen Geräusche und Klänge für den Stummfilm produzieren: Türglocke, Polizeisirene, Schiffshorn, Pferdegegräuel, Meeresrauschen und vieles mehr werden mittels einer ausgeklügelten Mechanik von der Orgel live «produziert».

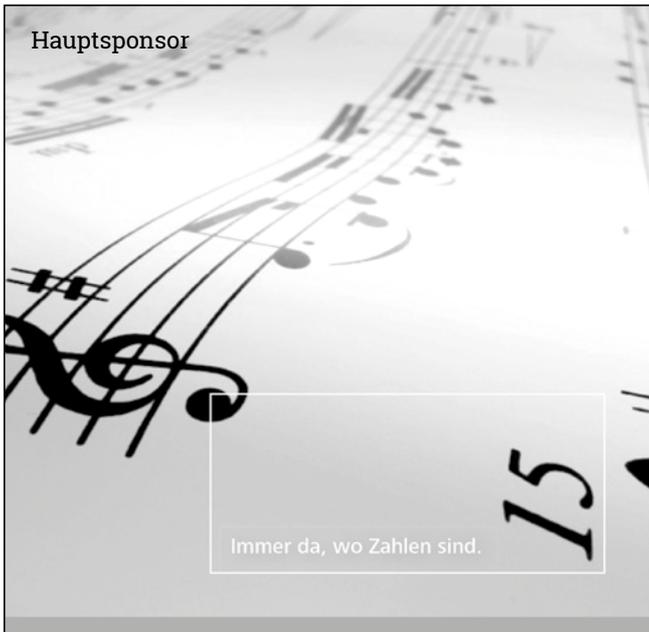
Stummfilme waren in den 1920er Jahren Teil der Kultur und Ausdruck von Lebensstil. Man ging ins Kino, um berührende Filme zu sehen oder sich einfach nur zu amüsieren. Entsprechend wird bewusst ein breites Spektrum an den Stummfilmkonzert-Tagen angeboten: einerseits tief Sinnig-berührend, geradezu zauberhaft (Freitagabend), andererseits komödiantisch-witzig-lustig (Samstagabend und Sonntagnachmittag). Das Familienprogramm für Kinder am Sonntag wird wieder mit Popcorn angeboten.

Orgelkino mit der Wurlitzer-Orgel soll den Besuchern Freude bereiten, sie in andere Dimensionen führen und den Zauber dieser Kultur vermitteln. Wir möchten Sie an diesem Wochenende in diese Augenblicke der Bild- und Klangwelt entführen und laden Sie ein, sich davon überraschen und faszinieren zu lassen. Die Eintrittspreise zu den Veranstaltungen sind 30.-/20.- für Freitag und Samstag resp. 20.-/10.- für Sonntag. In den Pausen und nach den Konzerten können an der Wurlitzer-Bar Getränke bezogen werden. Der Wurlitzer-Verein freut sich auf Ihr Interesse und Ihr Kommen!

Weitere Informationen unter :
www.stummfilmkonzerte.ch



Hauptsponsor



Immer da, wo Zahlen sind.

Gemeinsam ernten wir mehr Applaus

Als lokaler Partner begleiten wir Sie nicht nur in Finanzangelegenheiten, sondern engagieren uns auch für die Musik in unserer Region. Darum unterstützen wir die Musikgesellschaft St. Georgen. Wir wünschen allen Musik-Liebhabern unvergessliche Klangerlebnisse.

raiffeisen.ch

Raiffeisenbank St.Gallen
Vadianstrasse 17
9001 St.Gallen

RAIFFEISEN
Wir machen den Weg frei

Di – Fr, 8 – 18.30 Uhr
Sa/So, 8 – 18 Uhr

Café Mühlegg
T 071 222 71 41
www.muhlegg.ch

mühlegg
ST.GEORGEN

Die Musikgesellschaft dankt ihren Gönnern und Sponsoren!

Gold-Sponsor



Gönner



St. Jörgler Notenschlüssel



Herbstlicher Familien-Anlass

Mit Stolz darf die Musikgesellschaft St.Georgen diesen Sommer ein Dutzend neue Mitglieder begrüßen! Dies bewog die Vereinsleitung dazu, einen «Kennenlern» Anlass zu organisieren.



Zusammen mit Partnern und Kindern, trafen sich die Musikanten am 08. Oktober, um 14.00 Uhr auf dem Parkplatz unterhalb der Waldschenke Bischofszell. Von dort aus spazierte die Truppe gemütlich, auf dem kinderwagentauglichen Weg zum Restaurant.

Kinderwagentauglich war definitiv nötig, da sieben Kleinkinder dabei waren. Für weiteren Nachwuchs ist also gesorgt! Am Ziel angekommen wurden wir in Zweiergruppen eingeteilt. Mit dem jeweiligen Partner durften wir uns eine Weile unterhalten und





möglichst viele Informationen über das Gegenüber herausfinden. Es wurde munter miteinander geplaudert und gelacht. Danach stellte man den Gesprächspartner den restlichen Mitgliedern meist humorvoll vor.

Nachher gingen wir zum gemütlichen Teil über. Die erste Runde Getränke offerierte die Musikgesellschaft St.Georgen. Herzlichen Dank! Die Meisten zog es schon bald in die angenehm warme Hütte, wo es feine Pommes und Grilliertes à discrétion gab. Bei Dämmerung um halb acht wurden die Kleinkinder langsam müde. Nachdem alle Babys frisch gewickelt waren, machten sich darum die Meisten auf den Heimweg. Für die Nachtvögel war es aber noch lange nicht Schluss.

Sie zogen danach noch durch die Strassen von St.Gallen, bis in die frühen Morgenstunden. Es war ein sehr gelungener Anlass. Besten Dank den Organisatoren!

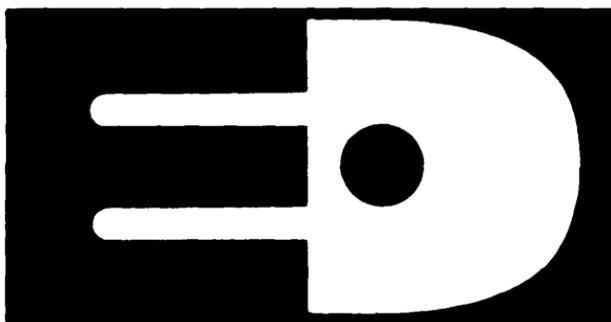
Adventskonzert am 11. Dezember 2016, 17.00 Uhr

Schon bald ist es wieder soweit. Unser Adventskonzert in der kath. Kirche St.Georgen steht auf dem Programm! Wir laden Sie herzlich ein, in vorweihnächtlichem Ambiente eine Stunde voller Musik und Gesang zu geniessen. Nach dem letztjährigen Erfolg treten wir auch dieses Jahr zusammen mit dem Jodlerchor St.Gallen auf. Freuen Sie sich auf abwechslungsreiche und anspruchsvolle Stücke, welche wir

zusammen mit unserem neuen Dirigenten Christoph Hunziker eingeübt haben.

Geburten und Hochzeiten

Am 16. September 2016 ist Alina zur Welt gekommen. Stolze Eltern sind Dominic und Doris Eugster-Fässler.



Max Holderegger

Elektrische Anlagen
 Demutstrasse 11
 9000 St.Gallen
 Tel. 071 223 27 77
 Fax 071 223 27 34
 max.holderegger@bluewin.ch

Manuela und Giuseppe Cappelletti-Gschwend haben am 6. August 2016 ihr Hochzeitsfest gefeiert.



Nächste Konzerte und Auftritte

- 4. Dezember 2016 – Gottesdienst in der evang. Kirche
- 11. Dezember 2016 – Adventskonzert mit dem Jodlerchor, kath. Kirche St.Georgen
- 18. Dezember 2016 – Gottesdienst mit Beat Antenen, St.Laurenzen-Kirche
- 1. April 2017 – Abendunterhaltung

ADVENTSKONZERT

11. Dezember 2016, 17.00 Uhr
in der kath. Kirch St. Georgen

Eintritt frei - Kollekte

Musikgesellschaft
St.Georgen
St.Gallen

Jodlerclub
Stadt St.Gallen

Restaurant Adler St.Georgen

B. Jakupi, St.Georgenstr. 84
9000 St.Gallen, Tel. 071 222 18 90
E-Mail: adler.koebi@bluewin.ch

**Ihr zuverlässiger
Partner**


elektro binder
binder verbindet

Binder & Co. AG
Rittmeyerstrasse 15
9014 St.Gallen
Fon 071 274 20 40
Fax 071 274 20 41
info@elektrobinder.ch
www.elektrobinder.ch

data & voice
Die Informatik- und Telekommunikations-Profis

Stadt und Land, Hand in Hand

Tipp 4 für Besucher auf dem Land:

**Tiere und deren
Umfeld respektieren!**




**Restaurant
Adler St. Georgen**

B. Jakupi, St. Georgenstr. 84
9000 St. Gallen, Tel. 071 222 18 90
E-Mail: adler.koebi@bluewin.ch

Herzlich Willkommen

**Unsere gutbürgerliche
Küche zaubert Ihnen:**

- ▶ Preiswerte Tagesteller
- ▶ Jeden Tag drei Menus
- ▶ Jeden Monat neue Spezialitäten

Wir bieten zusätzlich:

- ▶ Säle für 30 bis 350 Personen
- ▶ Zwei Kegelbahnen
- ▶ Familienanlässe
- ▶ Traueressen

Und weitere Veranstaltungen aller Art.

**Auf Ihren Besuch freuen sich
Köbi und sein Team.
Montag Ruhetag**

Sauna in den Weieren – ein Mehrwert fürs Quartier?

Informationsanlass zum Projekt am 20. November um 16.00 Uhr im Frauenbad Dreilinden

Mit der «Sauna in den Weieren» möchten die Initianten die einmalige Lage des Frauenbads Dreilinden am romantischen Waldweiher nutzen und im historischen Frauenbad eine winterliche Oase der Erholung schaffen. Ruhe, Gesundheit und Wohlbefinden stehen dabei im Vordergrund. Damit gewinnt das Quartier und die ganze Stadt und Region eine Sauna mit Naturweiher, die in ihrer Art einmalig ist. Die Initianten informieren und diskutieren am 20. November mit der Quartierbevölkerung und der interessierten Öffentlichkeit über das Projekt.

Im Frühsommer wurde das Projekt Sauna in den Weieren publik. Es ist eines der 37 Projekte, welche die Kantonalbank anlässlich ihres 150-Jahr-Jubiläums unterstützt. Diese sollen die Lebensqualität in der Region erhöhen. Seither konnte bereits in einigen Medienberichten darüber gelesen werden.

Initiative aus dem Quartier

Das Projekt ist aus zwei unabhängigen Initiativen um den Frauenschwimmclub St.Gallen und von AnwohnerInnen aus St.Georgen entstanden. Durch das Sportamt der Stadt St.Gallen zusammengebracht, entstand die Interessengruppe «Sauna in den Weieren», welche sich ehrenamtlich für das Projekt engagiert. Es sind dies Elisabeth Beéry, Rolf Geiger, Monika Kurath, Annette Nitsche und Barbara Ochsner.

Sauna ohne Schnickschnack mit Respekt vor dem Wert des Bestehenden

Ziel der Initianten ist es, das Frauenbad Dreilinden durch eine Ergänzung mit einer Sauna für Frauen und Männer zu beleben und die Drei Weieren



mit einer attraktiven Zusatznutzung für den Winter (Oktober bis April) zu ergänzen. Die bauliche Umsetzung erfolgt in enger Abstimmung mit der Stadtverwaltung. Insbesondere mit dem Sportamt und Hochbauamt sowie dem Denkmal- und Naturschutz. An der Aussenhülle des Jugendstilbaus werden keine baulichen Veränderungen vorgenommen. Im Innenbereich wird auf eine schlichte Umsetzung geachtet. «Damit wollen wir die wohlthuend ruhige Ausstrahlung dieses besonderen Ortes erhalten», betont Elisabeth Beéry, eine der Mit-Initiantinnen und ehemalige Stadträtin. Sie ist überzeugt: «Mit der «Sauna in den Weieren» schaffen wir einen aussergewöhnlichen Ort, der weit über die Region ausstrahlt und zukünftig zu den schönsten Schweizer Naturgewässer-Saunen zählen wird.»

Auch die Nutzerinnen im Sommer profitieren

Die heutige Nutzung im Sommer wird durch die Sauna nicht beeinträchtigt. Denn ein Teil des Frauenbads liegt auch im Sommer brach. Barbara Ochsner, ebenfalls Mit-Initiantin, kennt die Verhältnisse als Mitglied im Frauenschwimmclub St.Gallen, der das Frauenbad an Sommerabenden fast täglich nutzt, bestens. Sie ist überzeugt: «Durch den mit dem Saunaprojekt verbundenen Einbau von Warmwasserduschen und Toiletten

entsteht auch ein Zusatznutzen für den Sommerbetrieb, denn diese sollen ganzjährig genutzt werden können. Einerseits für die zum Teil älteren Badegäste, für welche der Weg zu den bestehenden sanitären Anlagen weit ist, und andererseits für die regelmässigen Lauftreffs.»

Information und Diskussion über das Projekt am 20. November

Die Sauna im Frauenbad Dreilinden soll im Winter 2018 eröffnet werden. Bis es soweit ist, bleibt noch einiges zu tun. Die InitiantInnen informieren die Quartierbevölkerung und interessierte Öffentlichkeit am 20. November aus erster Hand über die nächsten Schritte. Erfahren Sie mehr über das Projekt und diskutieren Sie mit den InitiantInnen und Vertretern der Stadt als Eigentümerin und Betreiberin des Frauenbads. Dies direkt vor Ort um 16 Uhr im Frauenbad Dreilinden. Für einen wärmenden Apéro ist gesorgt.

Als Gründungs-GenossenschaftlerInnen ab der ersten Stunde mit dabei sein

Bereits um 15 Uhr wird die Genossenschaft Sauna in den Weieren offiziell gegründet. Neben dem Zustupf der Kantonalbank braucht es weiteres Eigenkapital. Dieses wollen wir auf genossenschaftlicher Basis mit Anteilscheinen à 1000 Franken erreichen. Die Sauna soll breit getragen und im Quartier und in der Stadt verankert sein. Wenn Sie vom Projekt begeistert sind und Sie zu den Gründungs-Genossenschaftlern der ersten Stunde zählen möchten, setzen Sie sich bitte mit Annette Nitsche aus der Interessengruppe in Verbindung (annette.nitsche@bluewin.ch).



Gratis Probelektion

Yoga in Gruppen Meditation

HATHA-YOGA

mit Helena

Helena Vogelsanger
Dipl. Yogalehrerin
079 301 19 62
helenavogels@bluewin.ch
www.yoga-sanktgeorgen.ch

 **HALLER FENSTER AG**
Wir schaffen Werte.

WWW.HALLERFENSTER.CH

Copy Art AG
Bild- und Printmanufaktur

Für all ihre Wünsche im Bereich digitaler Druck und Beschriftung.

Fragen Sie uns nach den Details und senden Sie uns Ihr Original.

Markus Bienz
Fürstenlandstrasse 101
9014 St.Gallen
Fon 071 278 74 75
info@copy-art.ch
www.copy-art.ch



reformierte kirche
st.gallen centrum
st.georgen



Markus Unholz, Pfr.

Folchartstrasse 18

9000 St.Gallen

Telefon 071 222 41 40

pfr.st.georgen@ref-sgc.ch

www.ref-sgc.ch

Weihnachtsprojekt St.Georgen 2016

«Englische Weihnachtsmusik aus aller Welt» – Herzliche Einladung zum Mitsingen im Chor

Zu unserem diesjährigen St.Geörgler Weihnachts-Singprojekt laden wir Sie und Euch herzlich ein.

Es steht unter dem Motto: «What child is this? Wer ist dieses Kind? – Englische Weihnachtsmusik aus aller Welt». Katharina Jud hat sich erfreulicherweise wiederum für die Gesamtleitung zur Verfügung gestellt. Ruedi Lutz wird das Projekt an der Orgel begleiten. Sich singend auf Weihnachten einzustimmen und vorzubereiten, macht Freude.

Die Proben finden im evangelischen Kirchgemeindehaus St.Georgen, Demutstrasse 20, statt.

Termine

Dienstag, 22. November, 19.00 Uhr bis 21.15 Uhr / **Dienstag, 29. November**, 19.00 Uhr bis 21.15 Uhr / **Freitag, 9. Dezember**, 19.00 Uhr bis 21.15 Uhr / **Freitag, 16. Dezember**, 19.00 Uhr bis 21.15 Uhr / **Montag, 19. Dezember**, 19.00 Uhr bis 21.15 Uhr, Hauptprobe / **Samstag, 24. Dezember**, Heiligabend, 21.30 Uhr, Einsingen / **Samstag, 24. Dezember**, Heiligabend, 22.30 Uhr Aufführung in der musikalischen Christnachtfeier im Kirchgemeindehaus St.Georgen

Wir bitten die Angemeldeten, möglichst viele der Proben zu besuchen,

sind uns aber bewusst, dass es in der reich befrachteten Adventszeit zu einzelnen Terminüberschneidungen kommen kann. Wer fehlen muss, teile dies bitte möglichst schon mit der Anmeldung mit oder melde es vor Beginn der Proben an Katharina Jud.

Jung und Alt sind herzlich willkommen. Wir freuen uns auf Sie und Euch!

Anmeldung:

Pfr. Markus Unholz, Mail: pfr.st.georgen@ref-sgc.ch, Folchartstrasse 18, 9000 St.Gallen, Tel. 071 222 41 40

Aus dem Gottesdienst- und Veranstaltungsprogramm des evang. Kirchkreises St.Georgen

Sonntag, 20.11., 17 Uhr – Abendbesinnung am Toten- und Ewigkeitssonntag – Kirchgemeindehaus (kein Morgengottesdienst)

Im Gedenken an Menschen, die im laufenden Jahr oder früher verstorben sind, laden wir ein zum Innehalten, Aufblicken und Weitergehen: Pfr. Markus Unholz und Team, Texte, und Bernhard Ruchti, Orgel/Klavier. Anschliessend: Kaffee, Tee, Kuchen.

Dienstag, 22.11. – Beginn Weihnachtsprojekt, 19 Uhr, Kirchgemein-

dehaus. Sänger/innen gesucht: «What child is this? – Englische Weihnachtsmusik aus aller Welt», in gut singbaren Fassungen für Chor, eingeübt mit der Chorleiterin Katharina Jud. In der Christnachtfeier werden sie aufgeführt, zusammen mit Ruedi Lutz, Orgel.

Sonntag, 27.11., 10 Uhr – «Der Adventskranz» – Musikalischer Festgottesdienst zum 1. Advent: Kirchgemeindehaus mit Kinderhüte Pfr. Markus Unholz, Beatrice Rüt-

sche-Ott, Sopran, Ursa Baltensperger, Orgel; Reihe Baumpredigten V; Feier des Abendmahls.

Sonntag, 4.12., 10 Uhr – Gottesdienst mit Gross und Klein im Advent:

Kirchgemeindehaus mit Kinderhüte Pfr. Markus Unholz, Brigitte Glaser, Religionslehrerin, Schüler/innen, Mitglieder der Musikgesellschaft St.Georgen und Bernhard Ruchti, Orgel, mit adventlichen Klängen. Anschliessend: feine Klaussachen



Aus dem Gottesdienst- und Veranstaltungsprogramm des evang. Kirchkreises St.Georgen

Sonntag, 11.12., 10 Uhr – Adventsgottesdienst, Kirchgemeindehaus mit Pfr. Jakob Bösch und Ursa Baltensperger, Orgel

Heiligabend, Samstag, 24.12., 22.30 Uhr - «Der Christbaum» – Musikalische Christnachtfeier: Kirchgemeindehaus Projektchor mit englischer Weihnachtsmusik aus aller Welt, Leitung: Katharina Jud, Ruedi Lutz, Orgel, Kurzpredigt: Pfr. Markus Unholz. Reihe: Baumpredigten VI. Jung und Alt, St.Geörgler/innen, Heimgekehrte und Gäste feiern zusammen Weihnachten.

Weihnachten, Sonntag, 25.12., 10 Uhr – Musikalischer Weihnachtsgottesdienst mit Feier des Abendmahls:

Kirchgemeindehaus, Pfrn. Cathrin Legler-Widmer, André Meier Trompete, Imelda Natter, Orgel

Neujahr, Sonntag, 1.1., 10 Uhr - Neujahrsgottesdienst mit Jahreslosung und festlicher Orgelmusik: Kirchgemeindehaus, Pfr. Markus Unholz zur Jahreslosung 2017: «Gott spricht: Ich schenke euch ein neues Herz und lege einen neuen Geist in euch.» Ezechiel 36,26. Bernhard Ruchti lässt unsere vielseitige Orgel erklingen im Gottesdienst und anschliessend beim musikalisch-kulinarischen Neujahrspéro.

Freitag, 13.1., Samstag, 14.1., und Sonntagnachmittag, 15.1. – 3. St.Galler Stummfilmkonzerte:

Kirchgemeindehaus, Stummfilme mit Live-Musik der Wurlitzerorgel für Erwachsene und Familien mit Kindern; Näheres unter: stummfilmkonzerte.ch

Sonntag, 15.1., 10 Uhr – Neuer katholischer Regens mit Gastpredigt im Rahmen des ökumenischen Kanzeltausches: Kirchgemeindehaus, Alfred Wicki hat die priesterlichen Funktionen in der katholischen Pfarrei St.Georgen von Guido Scherer übernommen. Er stellt sich der reformierten Gemeinde in einer Gastpredigt vor. Wir laden Sie ein, dies durch Ihre Gottesdienstteilnahme zu würdigen und ihn herzlich zu empfangen. Liturgie: Pfr. Markus Unholz

Inspirationen auf 400m²

Besuchen Sie jetzt unsere Ausstellung.

Montag bis Freitag
09.00 - 12.00 Uhr
13.30 - 17.00 Uhr

Samstag
09.00 - 13.00 Uhr

Heiligkreuzstr. 7 • 9008 St. Gallen
071 246 55 88 • muellerschreinerei.ch

massgeschreinert

weil es für individuelles Wohnen keinen Standard gibt.



Küche Bad Wohnen

hp müller



Bei Herold Taxi weiss jeder mit wem er fährt . .

Oekumene St. Georgen

Sonntag, 27.11., 17 Uhr – Ökumenische Familienfeier zum 1. Advent

kath. Pfarreizentrum Oase, Beate Kuttig und Team

Donnerstag, 1.12., 17 Uhr – «Lieder aus der Zäller Wiehnacht», evang. Kirchgemeindehaus – weitere Termine:

15.12. und 22.12., 17 Uhr; 24.12., 15.30 Uhr; 24.12., 17 Uhr, Aufführung Lieder aus der «Zäller Wiehnacht» – Ökumenisches Weihnachtssingprojekt für Kinder: In drei Proben mehrere der berührenden Lieder für die ökumenische Familienweihnacht am Heiligabend einzustudieren – dazu sind Kinder von der 1. bis zur 6. Klasse herzlich eingeladen. Projekt-

leitung: Beatrice Rütsche-Ott, bbro@bluewin.ch, Tel. 071 222 26 44; Anmeldung bis 10.11. bei Pfr. M. Unholz, pfr.st.georgen@ref-sgc.ch

Dienstag, 13.12., 14.30 Uhr – Ökumenischer Seniorennachmittag im Advent: evang. Kirchgemeindehaus

Lieder zum Advent und zu Weihnachten von Schülern/innen; Musik: Bernhard Ruchti

Heiligabend, Samstag, 24.12. – «Lieder aus der Zäller Wiehnacht»:

17 Uhr, evang. Kirchgemeindehaus Ökumenische Familienweihnachtsfeier: Familien mit kleineren Kindern feiern miteinander den Anbruch der

Heiligen Nacht. Kinder-Projektchor, Leitung: Beatrice Rütsche-Ott; weihnächtliche Orgelklänge von Bernhard Ruchti; Pfr. Markus Unholz

Sonntag, 8.1., 11 Uhr – Ökumenischer Sternsinger-Gottesdienst:

katholische Kirche, Kinder bringen in den farbenfrohen Gewändern der drei Könige den Segen in die St.Geörgler Häuser und Wohnungen und sammeln für ein Kinderhilfsprojekt. Wir feiern den festlichen Aussendungsgottesdienst; Beate Kuttig, Pfr. Markus Unholz und Team

Samstag, 21.1., 17 Uhr – Meditativer ökumenischer Abendgottesdienst mit Taizé-Liedern:

Kirchgemeindehaus, Kinderhüte ab 16.45 Uhr. Beate Kuttig, Bea Känel und Pfr. Markus Unholz, Texte. Im Kerzenschein singen und musizieren Sabina Ruhstaller, Sopran, Rita Hofer, Beatrice Stirnemann, Flöte, Dorothee Steiger, Bass, und Ueli Bischoff, Klavier.

An Familien mit Kindern von ca. 6 bis 12 Jahren

Lieder aus der «Zäller Wiehnacht»: Herzliche Einladung zum Weihnachtssingprojekt für Kinder

Aus der «Zäller Wiehnacht» stammen einige der schönsten schweizerdeutschen Weihnachtslieder, z.B. «Das isch de Schtärn vo Bethlehem» oder «Kei Mueter weiss, was irem Chind wird gscheh». Sie wurde von Paul Burkhard komponiert und erstmals an Weihnachten 1960 in Zell im Tösstal aufgeführt.

Zur Vorbereitung der ökumenischen Familienweihnachtsfeier 2016 im Kirchgemeindehaus St.Georgen laden wir Kinder von ca. 6 bis 12 Jahren (1. bis 6. Klasse) herzlich zu einem Singprojekt ein. Beatrice Rütsche, St.Geörgler Singschullehrerin, Sän-

gerin und Mutter, übt mit den Kindern in drei Proben einige der Lieder aus der «Zäller Wiehnacht» ein. Sie nimmt dabei aufs unterschiedliche Alter Rücksicht.

Proben im evang. Kirchgemeindehaus, Demutstr. 20:

Donnerstag, 1. Dezember, 17 Uhr bis 18.30 Uhr / Donnerstag, 15. Dezember, 17 Uhr bis 18.30 Uhr / Donnerstag, 22. Dezember, 17 Uhr bis 19 Uhr (mit einer kleinen Stärkung dazwischen) Samstag, 24. Dezember, 15.30 Uhr, Vorprobe (kleine Stärkung vor der Aufführung)

Aufführung: Ökumenische Familienweihnachtsfeier, Heiligabend, 24. Dezember 2016, 17 Uhr, evang. Kirchgemeindehaus St.Georgen, Demutstr. 20, mit Pfr. Markus Unholz und Bernhard Ruchti, der stimmungsvolle weihnächtliche Klängen an der Wurli-Orgel spielt

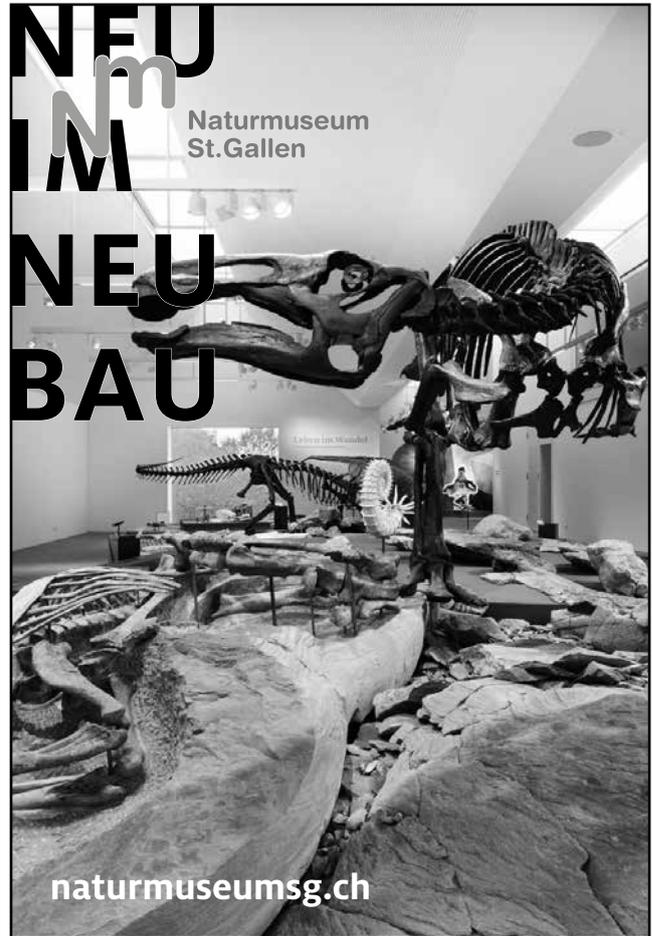
Projektleitung: Beatrice Rütsche-Ott, Mail: bbro@bluewin.ch, Tel. 071 222 26 44. Anmeldung baldmöglichst bei Pfr. Markus Unholz, Folchartstr. 18, 9000 St.Gallen, pfr.st.georgen@ref-sgc.ch, Tel. 071 222 41 40. Wir freuen uns auf Euch!



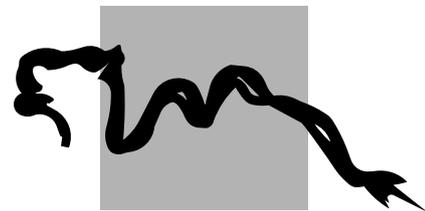
marga
COIFFEUR · KOSMETIK

MARGA SCHAFLECHNER
ST.GEORGENSTRASSE 94
9011 ST.GALLEN
TEL. 071 222 05 87
NATEL 079 230 16 89
DI, DO, FR 8.00–18.00 UHR
MI 8.00–12.00 UHR
SA 8.00–15.00 UHR

HAARE
KOSMETIK
PERMANENT MAKE-UP
PEDICURE
SAUNA & SOLARIUM



Kammelenberg Immo GmbH
Rosenbergstrasse 42
9000 St.Gallen
071 222 90 90



www.kammelenberg-immo.ch

KAMMELENBERG

Beratung und Dienstleistungen rund um Ihre Immobilien.

newroom

St.Georgen-Strasse 90, 9011 St.Gallen

Roger Bechtiger
Architektur + Design
+41 71 222 25 10
www.rogerbechtiger.ch

Judith und Bruno Bechtiger
Manufaktur für Polster und Vorhänge
+41 71 222 74 24
www.bechtiger-wohnen.ch

Andreas Bechtiger
Interior and Products
+41 71 220 99 90
www.bechtiger.ch



Pfarrei St. Georgen

Pfarrei St. Georgen
Pfarreisekretariat
Wiesenstrasse 44

9000 St. Gallen
Tel. 071 222 60 62
pfarramt.st.georgen@kathsg.ch

Verabschiedung Rolf Frei



Vermutlich hat es sich schon herumgesprochen, dass unser Jugendarbeiter Rolf Frei nach über 11 Jahren Mitarbeit

gekündigt hat, um sich anderen Aufgaben zu widmen.

Am Pfarreiabend, 19. November, werden wir ihn offiziell verabschieden. Schon jetzt danken wir ihm an dieser Stelle ganz herzlich für seinen grossen Einsatz zugunsten der Jugend in unserer Pfarrei und wünschen ihm für die Zukunft alles Gute.

Adventskalender

Wer kann sich noch an unser Weihnachtsdorf, die vielen von Schülern



gestalteten Engel oder die Sterne vom letzten Jahr in unserer Kirche erinnern?

Sie waren ein klares Zeichen, dass die Vorbereitungszeit auf Weihnachten, der Advent da ist. Auch in diesem Jahr werden ab dem 27. November wieder spezielle Wesen die Kirche bevölkern. Es sind die Schafe, die sich mit Maria und Jsoef auf den Weg nach Bethlehem machen. Wie sehen diese Schafe heute wohl aus? Vermutlich sind sie nicht so lammfromm, wie manche das gerne hätten,



aber lassen wir uns überraschen.

Jeden Morgen um 07.30 Uhr werden wieder Geschichten erzählt und ein weiteres Schaf der Herde hinzugefügt. Herzliche Einladung an alle!

Vorschau / Termine

Weitere Informationen finden Sie im Pfarreiforum.

3. Dezember – Eucharistiefeyer musikalisch gestaltet vom Lyra-Ensemble, St. Petersburg

3. bis 6. Dezember – Hausbesuche des Nikolaus

6. Dezember – Senioren'mittag in der Oase und Chlaushöck der Ministranten

8. Dezember – Rorategottesdienst, anschl. gemeinsamer Z'morge

11. Dezember – Adventskonzert der Musikgesellschaft St. Georgen

13. Dezember – Ökum. Seniorenmittag im KGH mit Schüler/-Innen

15. Dezember – Rorategottesdienst, anschl. gemeinsamer Z'morge und Spielen

19. Dezember – Versöhnungsfeier in der Kapelle

24. Dezember – Ökum. Familien-Weihnachtsfeier im evang. Kirchgemeindehaus.

Friedenslicht aus Bethlehem an der katholischen Kirche überbracht durch die Pfadi.

Feierlicher Mitternachts-Gottesdienst

25. Dezember – Festlicher Weihnachtsgottesdienst mit Kirchenchor

8. Januar – Ökum. Gottesdienst mit Aussendung der SternsingerInnen

18. Januar – Zweiter Elternabend der Erstkommunikanten

21. Januar – Ökumenischer Taizé-Gottesdienst



Weltreisende in Entwicklungszusammenarbeit

Marianne Huber (1953) war für Caritas International und die DEZA (Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit) in Asien, Afrika und in Afghanistan tätig. Seit einem Jahr lebt sie mehrheitlich in St. Georgen.

Text: Sabine Rüthemann

Ihr Blick auf den Islam, das Verhältnis Islam-Christentum-Judentum, und auf die politischen Ereignisse der letzten Jahrzehnte im Nahen Osten ist differenziert.

Marianne Huber ist keine Ur-St. Gallerin, sondern im Iran aufgewachsen. Ihr Vater war als Geologe im Erdölbereich tätig. Er stammte ursprünglich aus Rotmonten, die Mutter, ledig Dorli Walser, wuchs in St. Georgen auf, im Haus ihrer Mutter hat sich die Weltreisende in Sachen Entwicklungszusammenarbeit nun niedergelassen. Ein Zurück zu familiären Wurzeln und das mit Engagement: Sie ist neu Mitglied der Kirchkommission St. Georgen, die die evang.-ref. Kirchgemeinde St. Georgen leitet.

Aufgewachsen im Iran

Religionsfragen spielten in der Ausbildung wie in ihren Arbeitseinsätzen eine wichtige Rolle. In den 60-er Jahren erlebte sie als Kind die ersten von Ruhollah Chomeini angeführten Demonstrationen gegen den Schah. «Wir selber führten gleichzeitig ein privilegiertes Leben im kleinen Kreis europäischer Familien», sagt Marianne Huber. Im Iran hatte sie europäische Freundinnen und Freunde, hier wurde sie auch konfirmiert und ging in die deutsche Schule. Mit 20 Jahren war sie verheiratet, hatte eine Tochter geboren und studierte in Basel Islamwissenschaften, spezialisiert auf persische mittelalterliche Literatur. «Ein spannendes, aber brotloses Fach», sagt sie heute schmunzelnd. Ein Beweggrund war, den Kontakt zum Iran und seiner kulturellen und religiösen



Geschichte nicht ganz zu verlieren. Weder die Eltern noch Freunde lebten nach dem Sturz des Schahs im 1979 noch dort. «Doch ich empfand so etwas wie Heimat für dieses Land», sagt sie.

Ein nächster Schritt

Ihr Weg führte in eine Arbeit für Flüchtlinge aus Ostanatolien und dem Iran im Kanton Bern. «Als ich 40 war hatten sich meine Wege und die meines Mannes auseinanderentwickelt, meine Tochter hatte die Matur abgeschlossen, ich fühlte mich frei für den nächsten Schritt, ein Nachdiplomstudium in Entwicklungszusammenarbeit an der ETH», erzählt sie. Tansania, Ostafrika, Südasien und Naher Osten (Irak, Libanon) waren die ersten Einsatzländer. 2001 folgte die Leitung des Subsahara-Afrikaprogramms für Caritas Schweiz. «Dort erlebte ich eine sehr schöne Kooperation mit den Immenseer-Missionaren in Zimbabwe. Prägend wie fordernd waren Auf-

bauprogramme im darniederliegenden Südsudan und im muslimischen Somaliland, das sich von Somalia 1991 als unabhängig erklärte, aber bis heute von keinem Staat anerkannt wird.»

Gemeinsamkeiten

Christentum wie Islam kreuzten immer wieder die Wege von Marianne Huber. In Bangladesh, einem Land mit 0,3 Prozent Christen, war sie erneut für Caritas tätig und erlebte eindrücklich, dass diakonisches Handeln durch das Führen von Schulen oder Kliniken über alle Religionsgrenzen hinweg grosse Akzeptanz hat. Ihr Wissen über den Islam ermöglicht es Marianne Huber weg von Ängsten und Pauschalurteilen die Gemeinsamkeiten der drei monotheistischen Religionen Islam, Christentum und Judentum differenziert anzuschauen. Sie bedauert, dass das Verhältnis zum Islam in der westlichen Welt «vergiftet ist». Wer ihr zuhört entdeckt im Propheten Mohammed einen Suchenden, hineingeboren in eine zerrüttete Gesellschaft, mit quälenden Visionen. «Wenn wir den brennenden Dornbusch ernst nehmen, dann dürfen wir durchaus auch die Offenbarungen des Mohammed ernst nehmen», betont sie. Verbindend zwischen den abrahamitischen Religionen Judentum, Christentum und Islam sind der Einnott-Glaube wie viele ethische Werte. Der Islam sieht in Jesus einen Gesandten Gottes, doch nicht Christus, den Sohn Gottes. Die Geschichte von Adam, der aus dem Paradies gehen musste, wird in beiden Religionen auf je eigene Weise geschildert. Im Koran vergibt Gott Adam, es gibt keine Erbsünde. Biblisch ist dies anders, was



die Grundlage für den christlichen Glauben an die Erlösung ausmacht und einen wesentlichen Unterschied bedeutet. Juden und Christen haben im Koran einen speziellen Status, sie sind nicht Heiden, sondern «Menschen des Buches».

Was hat extremistische Gewalt und Terror mit dem Islam zu tun? «Es gibt diverse (auch sehr fragwürdige) Auslegungen des Koran», sagt Marianne Huber. Ausserdem steht das Religiöse immer in sich wandelnden historischen und wirtschaftlichen Zeitläufen. Diese müssen mitbedacht werden bei Erscheinungsformen des Religiösen. Viele Verhaltensweisen sind zudem nicht unbedingt mit der Religion zu erklären, sondern mit sozialen Werten und Normen, die im Spannungsfeld stehen mit religiösen Vorschriften. «Wenn zum Beispiel in manchen Gebieten Blutrache geübt wird, so steht das nicht im Koran».

Spielball der Grossmächte

Sie wurde von 2009 bis 2015 in Afghanistan erneut stark mit einer anderen Kultur in einem zerrütteten, islamischen Land konfrontiert, das lange Jahre ein «Spielball» der Grossmächte UdSSR und USA war. «Unser Leben in Kabul war aus Sicherheitsgründen sehr limitiert», erzählt sie. Zuerst arbeitete die Schweizerin für Caritas Deutschland, dann für das DEZA. In die Projektgebiete, relativ sichere ländliche Regionen, reisten die Projektmitarbeitenden stets mit dem Flugzeug. Marianne Huber leitete in Kabul ein Team von 30 Leuten. Ein Projektziel nebst landwirtschaftlicher Entwicklungshilfe war der Strassenbau, Naturpisten ohne Asphalt, die von Hand und nicht mit Bulldozern geplant werden. «So entstehen längerfristige Arbeitsplätze, Verkehrswege für die Landwirtschaft und für den Schulbesuch der



Kinder», erklärt die DEZA-Mitarbeiterin.

Kein Mangel an Kalaschnikovs

Die Taliban waren in den Projektgebieten keine Gefahr, gefährlich könnte es trotzdem werden. «Lokale Anführer können rasch mobilisieren und an Kalaschnikovs ist kein Mangel», vermerkt Marianne Huber trocken. Aus ihren Erzählungen wird deutlich, was jahrzehntelange kriegerische Gewalt mit einer Gesellschaft anrichtet. Zwei Strategien werden im Land verfolgt: Aufbau. Und «war on terror» seit «nine eleven». Das hat eine lange Geschichte. 1992 kollabierte das kommunistische Regime in Kabul mit der Auflösung der UdSSR. Afghanistan war sich selber überlassen, die in den 80-ern mit Hilfe der USA in Pakistan aufgebauten Dschihadi-Gruppen unter anderem mit Hilfe von Osama bin Laden, marschierten in Kabul ein. Es folgten die dunkelsten Jahre (1992 bis 1996) für Afghanistan. 1996 bis 2001 herrschten die Taliban, sie bauten ein archaisches law and order auf in einem Land, das zu diesem Zeitpunkt absolut führungslos war. «Die Regie-

rung in Kabul hing einst am Tropf der Russen, heute sind es vor allem die Amerikaner», fasst Marianne Huber zusammen. Sie versteht gut, dass viele Menschen aus der Perspektivenlosigkeit ihres Landes nach Europa fliehen. Marianne Huber sieht mit dem neuen Präsidenten aber auch kleine Fortschritte, beispielsweise durch Verbesserungen im Finanzhaushalt, das dem Land nötige Steuereinnahmen bringt.

Zurück nach Europa

Im vergangenen Herbst war es für Marianne Huber Zeit, nach Europa zurückzukommen, wo sie in der DEZA-Zentrale arbeitet. Die Tochter mit Familie, dazu gehören zwei Enkelkinder, wohnt in England, es ist von der Schweiz aus einfacher und näher, Zeit miteinander zu verbringen. Bis zur Pensionierung um Ostern 2017 ist Marianne Huber noch mit strategischen Themen wie der Agenda 2030, der UNO-Agenda für Entwicklung und Nachhaltigkeit, beschäftigt. Danach wird sie noch viel häufiger als jetzt in St. Georgen anzutreffen sein.

Sabine Rütthemann



maxi

St. Georgenstr. 82 9000 St. Gallen
Tel. 071 222 70 19 Fax 071 222 72 54

Ihr Frischmarkt mit Produkten aus der Region

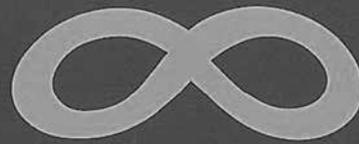
Käse	P. Engler, Urnäsch
Früchte & Gemüse	Egger Gemüsebau, Bürglen
Bienenhonig:	Otto Hugentobler, St. Georgen Fam. Rohner, St. Georgen Fam. Thoma, Gossau
Birnweggen & Chrömlli	Bäck./Kond. Oertli, Hundwil

Täglich ofenfrisches Brot bis Ladenschluss
Diverse hausgemachte Produkte

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag	7.30 Uhr bis 12,15 Uhr 14.00 Uhr bis 18.30 Uhr
Samstag	7.30 Uhr durchgehend bis 13.00 Uhr

Wir danken für Ihre Treue Familie Egger



Massagepraxis Verena Doebeli

*med. Masseurin FA SRK
St. Georgenstrasse 106
9011 St. Gallen*

*Rhythmische Massage
Klassische Massage
Fussreflexzonen - Massage*

071 850 92 86

*verena.doebeli@bluewin.ch
www.emindex.ch/verena.doebeli*

**Krankenkassen anerkannt **

Hilfe und Betreuung zu Hause für Senioren

Wir sind die Fachorganisation für das Alter in der Stadt St. Gallen.
Sie können auf uns zählen, wenn Sie langfristig oder auch nur vorübergehend auf Hilfe angewiesen sind.
Wir bieten folgende Unterstützung an:



PRO SENECTUTE
STADT ST. GALLEN

Haushilfe

Für allgemeine Haushaltarbeiten wie Wochenkehr, Wäsche, einkaufen, kochen, sowie für Betreuungsaufgaben zur Entlastung von Angehörigen. Auch sporadische, schwere Hausarbeit wie z.B. Fensterreinigung oder Frühlingssputz nehmen wir Ihnen gerne ab.
Sie entscheiden, an welchen Tagen und zu welchen Zeiten Sie Hilfe möchten.

Warmer Mahlzeitendienst

Die warmen Mahlzeiten werden frisch gekocht und können je nach Bedarf täglich direkt an Ihre Wohnungstüre geliefert werden.

Gerne klären wir mit Ihnen Ihren Bedarf. Wir beraten Senioren wie auch Angehörige.

Pro Senectute Regionalstelle, Davidstrasse 16, 9001 St. Gallen
Gertie König-Carteus, Leiterin Hilfe und Betreuung für Senioren, Direktwahl 071 227 60 10

Veranstaltungen – Familientreff St.Georgen

Programm des Familientreffs St.Georgen November 2016 bis Februar 2017.

Sonntag, 27. November – Familifiir zum Advent

Mit einem vorweihnachtlichen Thema wollen wir mit Euch in den Advent starten. Nach der Feier gibt es Gelegenheit zum Zusammensein und etwas zu trinken und zu essen. Es freut sich das Familifiirteam.

Datum: Sonntag, 27. November 2016 / **Zeit:** 17.00 Uhr / **Ort:** Oase, St.Georgen

3. - 6. Dezember – Hausbesuche des Samichlaus

Der St.Nikolaus und der Schmutzli freuen sich auf einen Besuch bei Ihnen.



Datum: Samstag, 3. bis Dienstag, 6. Dezember 2016
Zeit: 17.00 - 21.00 Uhr
Kosten: CHF 20.– pro Familie (fliesst in die Kasse des Familientreffs)
Anmeldeschluss: 20. Nov. 2016 (anschliessend wird das Programm zusammengestellt)
Kontakt: Markus Farner, farners@bluewin.ch

Montag, 5. Dezember 2016 – Grittibänz backen für Kinder

Gemeinsam teiglen, formen und verzieren wir einmal mehr mit Philipp Weder leckere Grittibänzchen. Wir sind dabei, wie sie im heissen Ofen grösser, runder und goldiger werden. Das macht noch grössere Vorfreude auf den Samichlaus.



Datum: Montag, 5. Dezember 2016
Zeit: 14.00 – 15.30 Uhr (Kindergärtler) / 16.00 – 17.30 Uhr (Schüler/-innen)
Ort: Bäckerei Weder, St.Georgenstrasse 197
Kosten: Keine. Willkommen sind Spenden für die Stiftung Theodora - Clowns für unsere Kinder im Spital – herzlichen Dank.
Anmeldung: Teilnehmerzahl beschränkt – Mirjam Osterwalder, 071 220 37 36, mirjam.osterwalder@familientreff-sg.ch

Spezialitäten-Metzgerei
BECHINGER
Fleisch - Wurst - Partyservice

St.Georgen-Strasse 76 - 9000 St.Gallen
Telefon 071 222 50 31 - Fax 071 222 50 21
www.bechinger.ch - info@bechinger.ch



BACH GARAGE
GSCHWEND AG



RENAULT

VOLVO
SERVICE

St. Georgenstrasse 162
CH-9011 St. Gallen

Tel. +41 071 223 12 12
Fax +41 071 223 22 09

info@bachgarage-sg.ch
www.bachgarage-sg.ch

- VERKAUF
- SERVICE
- REPARATUREN
- SPENGLEREI



Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt



Münger JM

Fairbau (Hoch- und Tiefbau)
Kundenmaurer | Abbruch | Umbauten | Gartenanlagen

Jimmi Münger | Wildeggstrasse 22 | Postfach 8 | 9011 St. Gallen
Telefon & Fax 071 222 15 67 | Mobil 079 222 71 05

AGM Malergeschäft

Angelo Gotadoro
Wittenbach / St. Gallen

Tel. 071 220 81 01

Fax 071 220 81 36

Tel. Mobile +41 79 207 70 00

e-mail: info@agm-malergeschaeft.ch

www.agm-malergeschaeft.ch

AGM

MALERGESCHÄFT

BERATEN MALEN
TAPEZIEREN

Samstag, 24. Dezember – ökum. Familienweihnachtsfeier



Kinder (Singprojekt mit Beatrice Rütsche) singen für uns Lieder aus der «Zäller Wiehnacht». Ihr entstammen einige der schönsten schweizerdeutschen Weihnachtslieder, z.B. «Das isch de Schtärn vo Bethlehem» oder «Kei Mueter weiss, was ihrem Chind wird gscheh». Dabei werden sie von stimmungsvollen, weihnachtlichen Klängen an der Wurlitzer-Orgel durch Bernhard Ruchti begleitet.

Datum: Heiligabend, 24. Dezember 2016
Zeit: 17.00 Uhr
Ort: Evang. Kirchgemeindehaus St.Georgen, Demutstr. 20
Kontakt: Pfr. Markus Unholz, Tel. 071 222 41 40, pfr.st.georgen@ref-sgc.ch

Sonntag, 12. Februar 2017 – St.Geörgler-Kinderskirennen



Verschiebedatum 19.2.17 – Ein Ski- und Snowboardrennen für Kinder bis und mit 6-ter Klasse und Ihrer Familien.

Datum: Sonntag, 12. Februar 2017 oder
 Sonntag, 19. Februar 2017
Anmeldung: wird in der Schule/im Kindergarten verteilt
Informationen: www.skirennen.ch

Samstag, 25. Februar – Kinderfasnachtsumzug 2017



Am Samstag, den **25. Februar 2017**, findet der grandiose Anlass wieder statt. Habt ihr Lust am Umzug teilzunehmen? Eingeladen sind Kindergruppen, Familien, Kindergärten, Schulklassen, Vereine und natürlich Einzelmasken. Wir starten um Punkt **13.59 Uhr** auf dem Schulhausplatz und erfreuen auf unserer Route die vielen Zuschauer. Begleitet werden wir von schrägen Guggen. Anschliessend gibt es für jeden Fasnachtsbutz (Kinder) eine kleine Verpflegung. Fröhlicher Ausklang auf dem Schulhausplatz.

Auskunft: erteilt das OK Fasnacht 2017
Kontakt: Thomas Giger, St.Georgenstr. 191d, 9011 St.Gallen, 071 222 82 20, webmaster@familientreff-sg.ch

GEBR. EBNETER St. Gallen / Speicher



www.ebneter-transport.ch www.shoppingfahrten.ch
 Autoreisen – Möbeltransporte – Möbellagerhaus
 Tel: 071 222 88 31 Fax: 071 222 88 59 mail: ebneter@ebneter-reisen.ch



Spenglerei, Sanitäre Anlagen

W. Gablers Söhne AG

9000 St. Gallen

St. Georgenstrasse 49, Telefon 071/222 42 78

Fax 071/222 42 13

**Ausführung und Beratung von Spenglerarbeiten,
Blitzschutzanlagen und Sanitären Installationen**



RESTAURANT
TRAUBE

Kerstin Rimle

St. Georgenstrasse 79

CH-9000 St. Gallen

Telefon: 071 222 58 97



Öffnungszeiten:

Mo – Fr 8.30 – 24.00

Di 8.30 – 14.00

Sa 8.30 – 21.00

So Ruhetag

Warme Küche:

11.30 – 14.00 Uhr

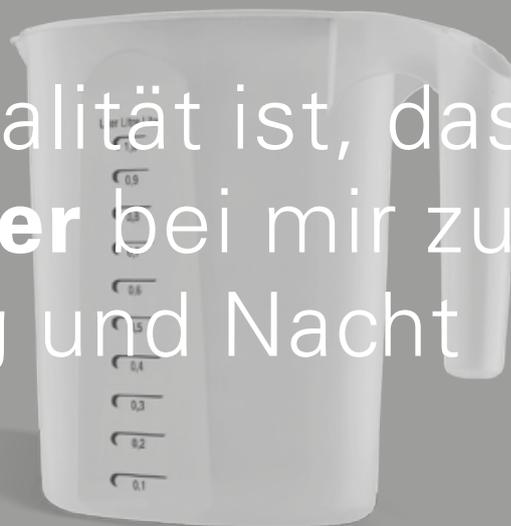
18.00 – 21.30 Uhr



| s | g | s | w | |

Sankt Galler Stadtwerke

Lebensqualität ist, dass
das **Wasser** bei mir zu
Hause Tag und Nacht
fließt.



Die Sankt Galler Stadtwerke versorgen Sie mit Wasser, Elektrizität,
Erdgas, Fernwärme und bieten Anschluss an das Glasfasernetz.

www.sgs.ch

Der Familientreff sucht Unterstützung für folgende Bereiche:



Nachfolger/-in Koordination:

Leitung des Familientreffs - bitte melde Dich bei Maïke Kittel, 071 534 58 37, maïke.kittel@familientreff-sg.ch

Organisator/-in für folgende Anlässe: «Sicher auf dem Velo» und «Biken».

Bitte melde Dich bei Maïke Kittel, 071 534 58 37, maïke.kittel@familientreff-sg.ch

Quartierfest 2017:

Für das kommende Quartierfest vom 2. September 2017 suchen wir noch freiwillige Helfer/-innen für den coolen Familientreff-Posten. Hast Du Lust dabei zu sein, dann melde dich bei Maïke Kittel, 071 534 58 37, maïke.kittel@familientreff-sg.ch

Wir danken all unseren freiwilligen, ehrenamtlichen Helfern/-innen für die Unterstützung der unzähligen Anlässe. Ohne Euer Engagement und Euren Einsatz könnten wir viele Veranstaltungen gar nicht durchführen! **Herzlichen Dank Euch allen!** Jederzeit herzlich willkommen sind aber auch **Spenden** für die finanzielle Unterstützung des Familientreffs – **vielen Dank!**

Familientreff St.Georgen – Vergangenes

Actionpainting in der kleinen Kunstschule St.Gallen mit dem Familientreff St.Georgen

Farben spritzen, mit Glaskugeln verteilen, Farbballons mit Pfeilen abschiessen, mit Füssen über ein Bild laufen, Seifenblasen auf ein Bild zerplatzen, dies und vieles mehr, konnten die Kinder im Kurs Actionpainting erleben. Es war ein sehr experimenteller Kurs, und die Kinder hatten sichtlich Freude, einfach mal drauf los, ohne Plan mit den Materialien, spielen zu dürfen. Aus den zufällig entstanden Farbkompositionen sind wunderschöne Werke geworden. Die kleine Kunstschule ist ein sehr schöner Ort zum Besuchen, und es werden dort auch fortlaufende Kurse angeboten. Nähere Informationen findet man unter www.kleinekunstschule.ch

Familientreff St.Georgen – Voranzeigen

Mittwoch, 15. März 2017 – Treff für Austausch

Bei gemütlichem Beisammensein informiert der Vorstand über das vergangene halbe Jahr des Familientreffs St.Georgen. Gerne nehmen sie Ideen oder Vorschläge für Familien-/Kinderanlässe entgegen. **Sie freuen sich auf Dich!**

Massage Praxis

Für Gesundheit und Wohlbefinden

Klassische Massage
Akupunktur Massage
Wirbeltherapie nach Dorn
Sportmassage
Lymphdrainage
Ganzheitliche Massage
Fussreflexzonen Massage
Bioenergetische Massage

Dipl.-med. Masseurin

B. Ineichen-Bleiker St.Georgen-Str. 100a 9011 St.Gallen

Praxis 071 222 53 50





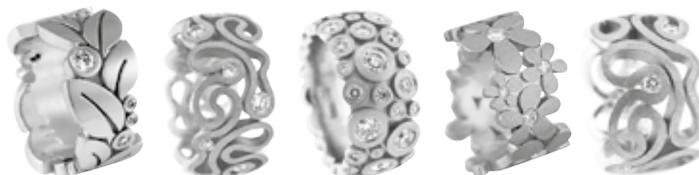
triggerpunkt therapie
dry needling
med. trainingstherapie
domizilbehandlung

Frank Holthuis
Dipl. Physiotherapeut
Davidstrasse 11
9000 St. Gallen

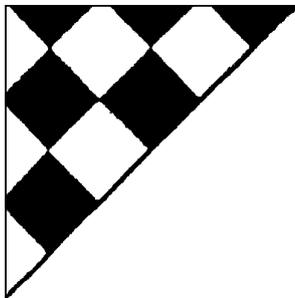
Tel. 071/ 222 10 70
fhphysio@bluewin.ch

Die Magie des Aussergewöhnlichen

Gut seit 1927
Goldschmied und Uhrmacher



Marktgasse 7 St.Gallen Telefon 071 222 20 67 www.gut-goldschmied.ch



CONOCI PAOLO

*Keramische Wand- und Bodenbeläge
Natursteine*

*Kronbergstrasse 14
9000 St. Gallen*

Tel. + Fax: 071 / 220 15 66

Natel: 079 / 335 19 72



esther loop-rohner
praxis schokoladenweg 11
9011 st.gallen

praxis 078 876 32 86
www.gesundheitsmassagen-loop.ch

gesundheitsmassagen

klassische massage
lymphdrainage
narbentherapie
wirbelsäulenthapien
schwingkissentherapie
schröpfkopfbehandlung
kinesiotaping
hot stone massage

Periodische Anlässe und Freizeitangebote

Kinder-Fussball-Training

Fussballtraining für Buben und Mädchen ab der 1. Klasse

1. und 2. Klässler, Fr: 17.15 – 18.45 Uhr

3. und 4. Klässler, Fr: 18.45 – 20.15 Uhr

5. und 6. Klässler, Mi: 17.15 – 18.45 Uhr

Treffpunkt: Hebelturnhalle

Anmeldung: www.justkickit.ch,
Remo Akermann

Jugendriege TV St.Georgen

Grosse Vielfalt und Spass am Turnen bietet die Jugi St.Georgen – Mach mit!

Jugi 1.–3. Klasse, Sa: 10.00 – 11.30 Uhr

Jugileiter: Yves Brunnenmeister,
brunnenmeister_5@hotmail.com

Jugi 4.–6. Klasse und 1.–3. Oberstufe
Donnerstag, 18.45 – 20.15 Uhr

Jugileiter: Thomas Giger
thomas@sgigers.ch

Treffpunkt: Turnhalle St.Georgen

MUKI-Turnen

Samstags ab 9.30 Uhr

Auskunft bei: Eveline Annen,
Tel. 071 222 19 05 oder 076 480 63 60
muki-st.georgen@hotmail.com

Babysitter / Kinderbetreuerinnen

Vermittlung von Babysittern mit Babysitterkurs und erfahrene erwachsene Kinderbetreuerinnen (für Kinderbetreuung tagsüber) in der Stadt St.Gallen.

Kinderhort: Wöchentlich 2 ½ Stunden mitten in der Stadt (Hinterlauben 6). Anmeldung nötig.

Information: Kinderhütendienst der Frauenzentrale, Neu an der Lämmli-brunnenstrasse 55

Irène Bernet, Tel. 071 222 04 80,
kinderhuetedienst@fzsg.ch

Kleinkindertreff

Wir treffen uns jeden 1. Mittwoch im Monat zum Spielen, Kennenlernen und Austauschen.

Datum: Beginn 10. Februar 2016,
danach jeden 1. Mittwoch im Monat
Zeit: 14.30 – 16.30 Uhr

Treffpunkt: Ringelbergstrasse 2
(in der Spielgruppenwohnung)

Kontakt: Sabrina Meier, Buchstrasse 27, 9000 St.Gallen, 078 741 34 67,
sabrina.s.meier@gmail.com

Mädchenriege St.Georgen

Mit Freude turnen, sich bewegen unter dem Motto «Gemeinsam sind wir stark» Montag, 17.15 – 18.45 Uhr, Mädchen 1. bis 3. Klasse / 18.45 – 20.15 Uhr, Mädchen ab 4. Klasse

Treffpunkt: Turnhalle St.Georgen

Kontakt: Jolanda Eggenberger,
Tel. 079 714 38 92
eggenberger.jol@bluewin.ch

Frauenriege St.Georgen

Körperliche Fitness, Freude an Bewegung, sich rundum wohl fühlen.

Datum: Mittwoch, 15.30 – 17.00 Uhr, Seniorinnen / 20.15 – 21.30 Uhr, Frauen jeden Alters

Treffpunkt: Turnhalle St.Georgen

Kontakt: Jolanda Eggenberger
Tel. 079 714 38 92

Zumba

Das Angebot richtet sich an tanzfreudige Quartierfrauen jeden Alters.

Wann: Mittwoch, 8.45 – 9.45 Uhr
Freitag, 9.00 – 10.00 Uhr

Ort: Radballhalle, Rest. Adler

Kontakt: Paula Sieber Rodriguez,
Tel. 091 996 99 42 oder 078 760 17 51
sieber.rodriguez@hispeed.ch

Nails by Iris

dipl. Naildesignerin

- Manicure
- Naturnagelverstärkung
- Shellac, Gel, Acryl

www.nailsbyiris.ch



Pedimed

dipl. Fussreflexzonenmasseurin
Krankenkassen anerkannt
dipl. kosmetische Fusspflegerin
• Pedicure / Fusspflege
Termine nach Vereinbarung

www.pedimed.ch

Iris Cincelli • Wiesenstrasse 6 • 9000 St.Gallen

Tel. 071 223 39 81 • Mobile 078 859 26 58

mühlegg

ST.GEORGEN

Di – Fr, 8 – 18.30 Uhr
Sa/So, 8 – 18 Uhr

Café Mühlegg
T 071 222 71 41
www.muhlegg.ch



Demutstrasse 2, St.Georgen

Bar & Begegnung
jeden Freitag von 18 - 24 Uhr

Kosmetik



Fusspflege

M. Giger-Spirig

St. Georgenstrasse 191 d · 9011 St. Gallen
Tel. 071 222 41 09

Gesichtspflege
individuelles Make up
Nadelepilation

Haarentfernung
Brauen-/Wimpernfärben
Manicure

prof. Fusspflege
Pedicure
Permanent French



www.sgigers.ch/mg

Kinderturnen

Für Kinder im Kindergartenalter. Das Ziel ist, den Kindern Freude an der Bewegung zu vermitteln und in spielerischer Form zu fördern. Schliesst die Lücke zwischen MuKi/VaKi und Jugli.

Donnerstag: 15.50 – 16.50 Uhr (Gr. 1) / 17.00 – 18.00 Uhr (Gr. 2)

Ort: Turnhalle St.Georgen

Kosten: Pro Quartal / Fr. 5.- / Lektion

Leitung: Rita Deininger-Bricker

Tel. 071 222 77 45

Anmeldung: r.deininger@hispeed.ch

Pfadiabteilung HELVETER

Für Kinder vom Kindergarten bis zur Oberstufe! Mehr Informationen unter: www.pfadihelveter.ch.

Kontakt: Luca Borrer, Hebelstrasse

15, 9000 St.Gallen, Tel. 078 710 71 59, grape@pfadihelveter.ch

Frauengottesdienste am Dienstagmorgen

Eucharistiefeier gestaltet von der Frauenliturgiegruppe – anschliessend Kaffee in der Oase.

Daten/Zeit: jeweils um 9.00 Uhr

Daten gemäss Pfarrei-Forum

Treffpunkt: Wiboradapelle

Kontakt: Marie-Therese Zenhäusern,

Tel. 071 244 18 26,

mt.zenhausern@bluewin.ch

Handball

Das «Offene Handballtraining» geht weiter. Der TSV St.Otmar bietet auch nach den Sommerferien weiterhin

jeden Freitag das freie und kostenlose Handballtraining in der Hebelturnhalle an.

Wann: jeden Freitag von 15.30 Uhr bis 16.45 Uhr

Wo: Turnhalle Hebel

Teilnehmer: Knaben und Mädchen der 1. bis 3. Klasse (Schuljahr 2016/17)

Trainer: Beni Geisser

Kosten: für die Kinder kostenlos

Bälle: werden von St.Otmar gestellt

Ziel: Übungs- und Spielformen mit Hand und Ball die Kinder spielerisch zum Handball führen, einfache Handballspielformen mit kindergerechten Bällen.

Kontakt: Kinder, die neu teilnehmen wollen, melden sich per Mail bei:

Heinz Metzger, TSV St.Otmar, Verantwortlicher U9 – U13, Tel. 071 277 91 32, metzger.fam@bluewin.ch

Spielgruppenangebote in St.Georgen

Dienstag:

Vorspielgruppe Fröschliteich

09.00 – 11.00 Uhr

Rita Ammann: Tel. 071 311 47 84

ritaammann@yahoo.de

Es hat noch freie Plätze.

Mittwoch:

Spielgruppe Zauberschloss

09.00 - 11.00 Uhr

Rossella Ill: Tel. 071 385 03 43

rossellaill.03@gmail.com

Es hat noch freie Plätze.

Kleinkindertreffen

Daten: 7.12./11.1.2017 von 14.30 - 16.30 Uhr an der Ringelbergstr. 2

Weitere Infos: Sabrina Meier

sabrina.s.meier@gmail.com

Donnerstag:

Spielgruppe Pustebume

09.00 – 11.00 Uhr

Jolanda Hauser: Tel. 071 222 56 88

jolanda.hauser@bluewin.ch

Es hat noch freie Plätze.

Freitag:

Spielgruppe Gschichte-Chischte

09.00 - 11.00 Uhr

Fabienne Schmid: Tel. 071 220 00 15

Es hat noch freie Plätze.

Werden Sie Mitglied/Gönner des Vereins Spielgruppe St.Georgen und unterstützen Sie uns mit Ihrem Beitrag (Fr. 30.-/Mitgliedschaft) auf PC-Konto 85-468918-4. Wir möchten uns herzlich bedanken für Ihre Unterstützung als Mitglied oder Gönner!

Info: Unser Raum kann für verschiedene Zwecke genutzt werden. Nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

GESUCHT: Die Spielgruppen St.Georgen suchen neue, preisgünstige Räumlichkeiten! Gesucht wird eine kleine Wohnung oder 2-3 freie Räume (w.m. Parterre) für die Spielgruppenkinder. Lage vorzugsweise zentral in St.Georgen.

Termin nach Vereinbarung. Kontakt: Moni Gschwend / gswend.moni@bluewin.ch oder Tel. 071 223 20 58.



Verein Spielgruppe St.Georgen
Ringelbergstr. 2, 9000 St.Gallen

Kontakt

Moni Gschwend
Tel. 071 223 20 58
gswend.moni@bluewin.ch





**Wir haben Ihr
Traum-Motorrad und die
passende Kleidung dazu!**

aprilia



aprilia rsv4



Yahama TMAX



YAMAHA


SUZUKI



Suzuki Gladius



Kawasaki ER-6n



Kawasaki

KTM



KTM 1190 RC8

Moto-Center-West AG

Zürcherstrasse 499, CH-9015 St.Gallen, Tel. 071 310 00 30
info@moto-center-west.ch, www.moto-center-west.ch



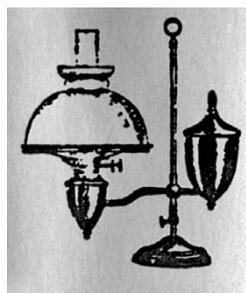
K O S M E T I K

Kosmetikerin

Marianne Müncz

Felsenstrasse 43, 9000 St.Gallen
Telefon 071 222 15 09

Termine nach Vereinbarung



Klein-Antiquitäten Trödelmarkt

J.Feldmann

Demutstrasse 3, 9000 St.Gallen, Tel. 079 437 56 81

Besichtigung nach Vereinbarung.

Bi üs chömed er alles über was euers Herz begehrt.

Weihnachtsauftakt mit Beat Antenen

Zum Auftakt der Weihnachtstage findet auch dieses Jahr am vierten Advent (18. Dezember), mitten in der St.Galler Altstadt, in der Kirche St.Laurenzen, um 10 Uhr ein grosser zentraler Gottesdienst statt.

Predigt und Liturgie werden traditionsgemäss vom Ostschweizer TV- und Event-Profi Beat Antenen gehalten. Dieses Jahr zum Thema «Opfer und Mobbing». Die ganze Kollekte wird dabei einmal mehr der Aktion «Ostschweizer helfen Ostschweizern» zukommen.

Zahlreiche St.Geörgler dabei...

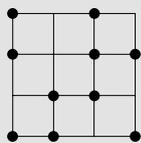
Zum musikalischen Rahmen mit beliebten Weihnachtsmelodien gehören dieses Jahr der bekannte Organist Bernhard Ruchti, die Sängerinnen Silvana Gloor und Damiana Vorburgen sowie das 25köpfige Orchester der Musikgesellschaft St.Gallen-St.Georgen unter der neuen Leitung von Dirigent Christoph Hunziker. Die Zwischentexte kommen, wie immer in den letzten Jahren, von Nadine Langenegger – einer jungen Mutter



und Primarlehrerin, die mit ihrer Familie ebenfalls in St.Georgen wohnt.

Der Anlass vom 18. Dezember zuhause in St.Gallen gehört für Beat Antenen stets zu den Höhepunkten eines

Event-Jahres, zumal das Orchester der MG St.Georgen mit ihm zusammen diesen 4. Advent seit 1993 gemeinsam feiern und gestalten. (Beginn 10.00 Uhr)



Ihr IT-Fachmann in St.Georgen

- › Beratung, Verkauf und Support von Hard- und Software
- › Erfahrung mit Windows- Mac- und gemischten Umgebungen
- › Individuelle Schulung vor Ort an Ihrem eigenen Computer
- › Sipcall-Partner für Voip- (Internet-)Telefonie
- › Seit über 15 Jahren Entwicklung von individuellen, präzise auf das Kundenbedürfnis und die gewohnten Arbeitsabläufe ausgerichtete Datenbanken; neu auch mit iPhone- und iPad-Zugriff

FSL

Consulting GmbH

Rolf Frei

Wiesenstrasse 34

CH-9000 St.Gallen

T +41 71 222 60 80

info@fsl.ch

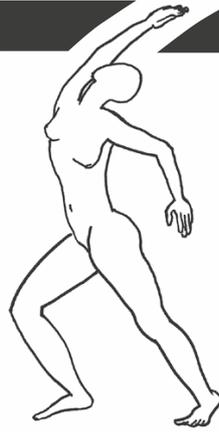
www.fsl.ch



Edith Wunderlin

**Komplementärtherapeutin für
Akupunkturmassage APM
Atem- und Bewegungstherapie
Massagen und Beckenbodentherapie**

Praxis: Dreilindenhang 20 · 9000 St.Gallen
079 795 51 73 · 071 558 58 34
edithwunderlin@web.de
www.emindex.ch/edith.wunderlin



atmen und bewegen

Gruppenunterricht im
Kirchgemeindehaus St.Georgen

Montag 08.45 - 09.45 Uhr
Montag 10.00 - 11.00 Uhr
Montag 14.00 - 15.00 Uhr
Montag 18.30 - 19.30 Uhr
Freitag 14.00 - 15.00 Uhr

Mühlegg
Garage

wir behandeln Ihr Fahrzeug

wie es unser Eigenes wäre..



Wir leben Autos.

Mühlegg Garage - St. Georgenstrasse 44 - 9000 St. Gallen - 071 222 75 92 - info@muehlegg-garage.ch

**Wir restaurieren Ihre Fenster
oder bauen sie stilgerecht nach.**

VOGEL 
F E N S T E R B A U E R

9403 Goldach, Tel. 071 846 60 30
www.vogel-fensterbauer.ch

Ski- und Snowboardkurse für Kinder und Jugendliche

Die Schneesportschule des NSC St.Gallen bietet an fünf Samstagen Ski- und Snowboardkurse für Kinder ab 5 Jahren und Jugendliche an.

Mit spielerischen Formen gehen unsere fachkundigen Lehrpersonen auf die Bedürfnisse unserer jungen Gäste ein. Durch gezielte Förderungen in kleinen Gruppen wird ihr Kind bald zu einem kleinen Skistar. Die Kursstufen beginnen bei Anfänger – erste Schritte auf Ski und Snowboard – bis hin zu Fortgeschrittene – Verbesserung der Fahrtechnik inkl. Lift fahren.

Als Kurstage sind 10. / 17. Dezember 2016 sowie 7. / 14. / 21. Januar 2017 angesetzt; eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Jedoch ist es sinnvoll, eine halbe Stunde vor Kursbeginn am Kursort einzutreffen.

Zur Verfügung stehen – je nach Schneelage – die folgenden Skige-biete:

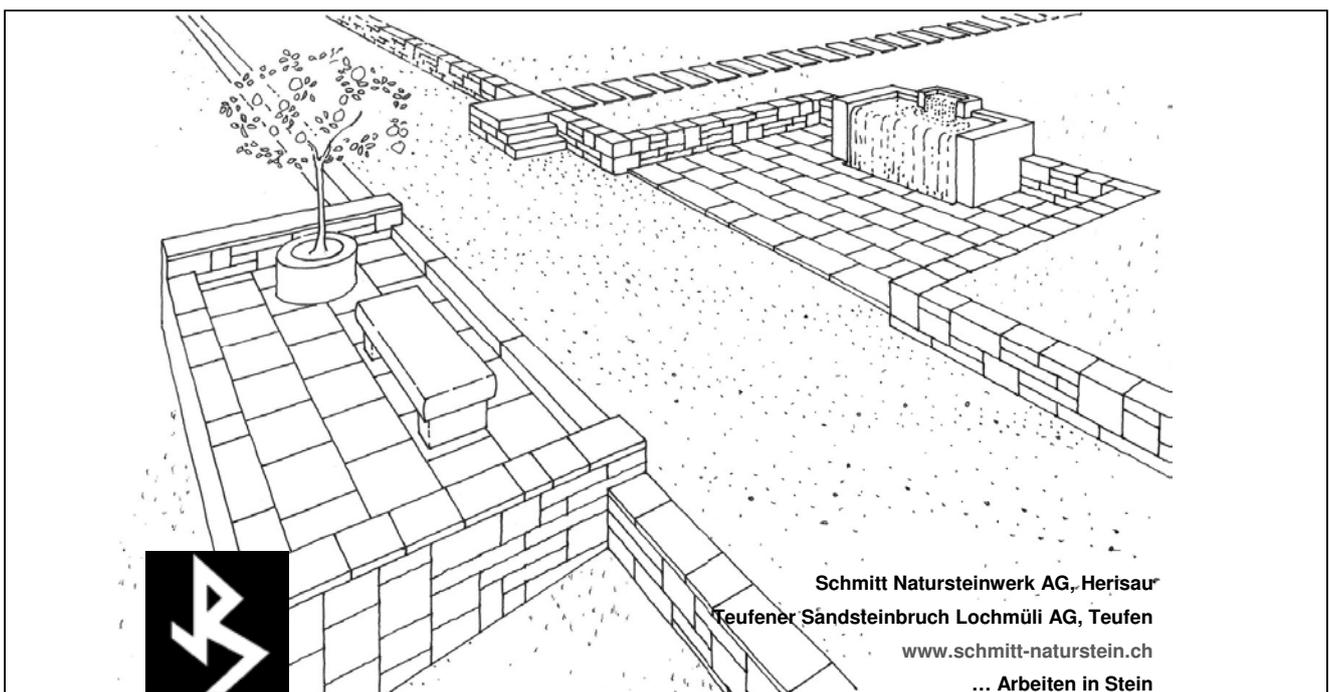
- Skilift Vögelinsegg (Speicher AR), Kurszeiten 14.00-16.00 Uhr oder alternativ
- Ski- und Kinderlift Horn (Schwende AI), Kurszeiten 12.00-14.00 Uhr.

An welchem Skilift die Kurse stattfinden, wird auf der Homepage www.nsc-stgallen.ch oder unter Telefon 1600 (Rubrik 3 «Vereine», Kennwort: NSC-Schneesportschule St.Gallen) frühzeitig bekannt gegeben. Aufgrund des Alternativskigebietes Schwende-Horn, welches über eine Beschneiungsanlage verfügt, haben Sie die Sicherheit, dass alle fünf Kurs-samstage stattfinden.

Weitere Informationen finden Sie unter www.nsc-stgallen.ch. Wir freuen uns, Ihren Kindern und Jugendlichen



die Faszination des Wintersports näherzubringen!



Schmitt Natursteinwerk AG, Herisau
 Teufener Sandsteinbruch Lochmüli AG, Teufen
www.schmitt-naturstein.ch
 ... Arbeiten in Stein



			8		5			1
			7		9		6	8
5	6							
6	7							
8			5	3	7			
			1			4	9	
				5		2		
	1	3						
				9	8	7	1	



formidabel.ch
St. Georgenstrasse 60
9000 St. Gallen

info@formidabel.ch
Tel 071 220 96 80

Mo/Di
Mi/Do/Fr
Sa

Öffnungszeiten:
geschlossen
9 - 12 / 14 - 18
9 - 12
oder
nach Vereinbarung

formidabel
Taschen, Schmuck, Accessoires, Mode

Elisabeth Raduner
"BayLIZ"
Nähkurse
Massanfertigungen

Esther Schedler
Secondhand

Simone Sutter-Falk
Unikate aus eigenem Atelier
"bymona"

formidabel...

HAIR BOX YVONNE
YVONNE BUSCHOR
DAMEN UND HERREN
St. Georgenstrasse 42
9000 St.Gallen
Tel. 071 223 31 45
www.hairbox-yvonne.ch



ST. GEÖRGLER WEIHNACHTS MARKT

ADLERSAAL ST. GEORGEN

Freitag	02. Dezember	13–19 Uhr
Samstag	03. Dezember	10–19 Uhr
Sonntag	04. Dezember	12–17 Uhr

St. Georgenstrasse 84 * 9000 St. Gallen

Kunstmuseum – Textilmuseum
Stiftsbibliothek – Naturmuseum
Historisches und Völkerkundemuseum
Museum im Lagerhaus – **Kunst Halle**



Immer da, wo Zahlen sind.



MEMBER
PLUS

Gratis in alle St.Galler Museen
mit der Raiffeisen
Debit- oder Kreditkarte.

raiffeisen.ch/museum

RAIFFEISEN

Raiffeisenbank St.Gallen